CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

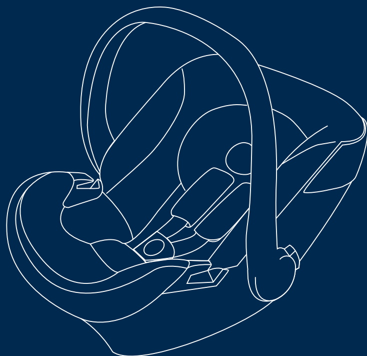


GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

C100_506-2_01I

ATON

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13 kg (ca. 0-18M)



ES
PT
EN
SE
NO
FI
DK
SI
HR

ES – ¡ATENCIÓN! ¡El siguente manual abreviado sirve sólo como visión general! Para una máxima protección y el mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir cuidadosamente todo el manual de instrucciones. El orden correcto es: configuración inicial de la silla infantil - asegurar al niño - asegurar la silla en el automóvil!

PT – ATENÇÃO! O seguinte manual abreviado serve só como visão geral! Para uma máxima protecção e um melhor conforto para o seu filho é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções. A ordem correcta é: configuração inicial da cadeira infantil - prender a criança - prender a cadeira ao automóvel.

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

SE – VARNING! Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

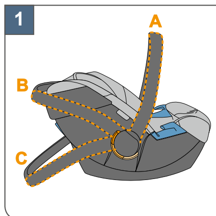
NO – ADVARSEL! Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

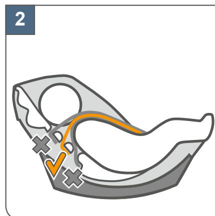
FI – VAROITUS! Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

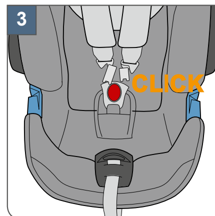
DK – ADVARSEL! Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

SI – OPOZORILO! Ta kratka navodila služijo le za hiter pregled. Za maksimalno varnost in udobje vašega malčka pa je izjemno pomembno, da skrbno preberete celotna navodila in jim tudi sledite. Pravilen vrstni red: začetna nastavitev otroškega sedeža - pripenjanje malčka - montaža otroškega sedeža v avto.

HR – UPOZORENJE! Sljedeći kratki priručnik služi samo kao pregled! Za maksimalnu zaštitu i najbolju udobnost za vaše dijete bitno je pažljivo pročitati i pratiti cijeli priručnik uputa za uporabu. Točan redoslijed: početna instalacija dječjeg sjedala - svezati dijete - učvrstiti sjedalo u automobilu.

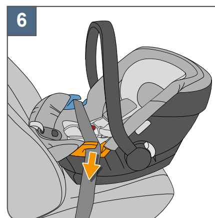

1
A
B
C

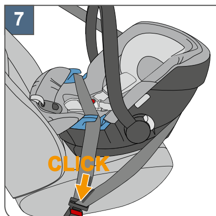

2

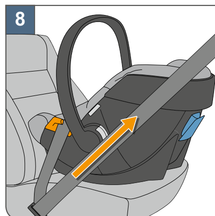

3
CLICK

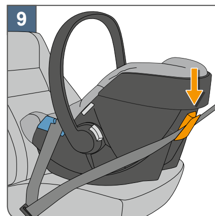

4

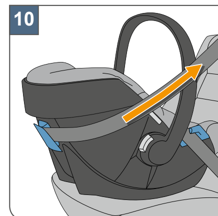

5


6


7
CLICK


8


9


10

ATON BASIC



ATON





06/2013

NORMATIVA

CYBEX ATON - silla de seguridad infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Edad: hasta los 18 meses aprox.
Peso: hasta 13 Kg

RECOMENDADO:
Para asientos de automóvil con cinturón de seguridad retráctil de 3 puntos, que cuenten con la homologación ECE R16

NORMA

CYBEX ATON - cadeira de segurança infantil
ECE R44/04, Grupo 0+,
Idade: até aos 18 meses aprox.
Peso: até aos 13 kg

RECOMENDADO:
Para assentos de automóvel com cinto de segurança retráctil de 3 pontos, que tenham a homologação ECE R16.

APPROVAL

CYBEX ATON – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13kg

RECOMMENDED FOR:
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

APRECIADO CLIENTE

Muchas gracias por adquirir la CYBEX ATON. Le aseguramos que en el proceso de desarrollo de la CYBEX ATON nos hemos centrado en la seguridad, el confort y la facilidad de uso. El producto ha sido fabricado bajo una especial atención sobre la calidad y cumpliendo con los más estrictos requisitos de seguridad.



¡ATENCIÓN! Para una adecuada protección de su hijo, es esencial utilizar e instalar la CYBEX ATON de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual.

¡AVISO! De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar.

¡AVISO! Por favor, tenga siempre a mano este manual de instrucciones y guárdelo en el compartimento destinado a ello bajo la silla.

ESTIMADO CLIENTE

Obrigado por adquirir a CYBEX ATON. Asseguramos-lhe que em todo o processo de desenvolvimento da CYBEX ATON, concentrámo-nos na máxima segurança, no conforto e na facilidade de utilização. Este produto foi fabricado com especial atenção à qualidade cumprindo com os requisitos mais estritos de segurança.



ATENÇÃO! Para uma adequada protecção do seu filho, é essencial utilizar e instalar a CYBEX ATON de acordo com as instruções proporcionadas neste manual.

AVISO! De acordo com as especificações locais, as características do produto podem mudar.

AVISO! Por favor,tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado debaixo da cadeira.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX ATON. We assure you that in the development process of the CYBEX ATON we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.



WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON according to the instructions given in this manual.

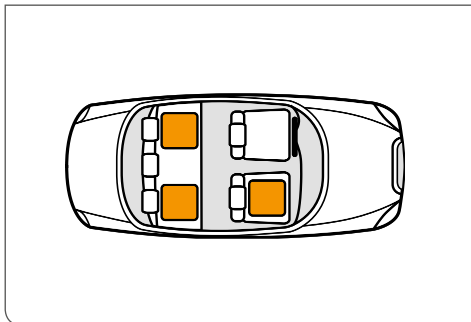
NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

CONTENIDO

CONTEÚDO

CONTENT





LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMÓVIL

! **¡ATENCIÓN!** ¡La homologación del producto finaliza inmediatamente si se realiza sobre él cualquier modificación!

¡AVISO! Los airbags frontales de gran volumen se expanden explosivamente. Esto puede causar heridas o incluso la muerte del niño.

! **¡ATENCIÓN!** No use la CYBEX ATON en asientos frontales con el airbag frontal activado. Esto no afecta a los llamados airbags laterales.

¡AVISO! Si la silla infantil no es estable o no queda bien instalada, puede utilizar una sábana o una toalla para compensarla. También puede utilizar otro asiento del automóvil.

! **¡ATENCIÓN!** Nunca sujete a un bebé en su regazo mientras conduce. Debido a las enormes fuerzas que se desencadenan en un accidente, será imposible retener al bebé. Nunca use el mismo cinturón para asegurarse a usted y al bebé.

¡PARA LA PROTECCIÓN DE SU AUTOMÓVIL!

En algunos asientos de automóvil realizados con material sensible (por ejemplo cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla de seguridad infantil puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner una sábana o una toalla bajo la silla infantil.

A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL



ATENÇÃO! A homologação não é válida em caso de se realizar qualquer modificação no produto!

AVISO! Os airbags frontais de grande volume expandem-se de forma explosiva. Isto pode causar feridas ou, inclusive, a morte da criança.



ATENÇÃO! Não use a ATON nos bancos dianteiros com airbag frontal activo. Isto não afecta os airbags laterais.

AVISO! Se a cadeira infantil não está estável ou bem instalada poderá utilizar uma toalha ou uma manta para compensar. Poderá também utilizar, alternativamente, outro assento de automóvel.



ATENÇÃO! Nunca coloque o bebé ao seu colo enquanto conduz. Devido a enormes forças que se desencadeiam num acidente, será impossível segurar o bebé. Nunca use o mesmo cinto para prender a si e o seu bebé.

PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL

Em alguns bancos de automóvel fabricados com materiais sensíveis (por exemplo: couro, veludo, etc...) o uso da cadeira infantil pode deixar marcas de uso e/ou desgate. Para evitá-lo, deverá colocar uma manta ou uma toalha por debaixo da cadeira.

THE BEST POSITION IN THE CAR



WARNING! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.



WARNING! Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

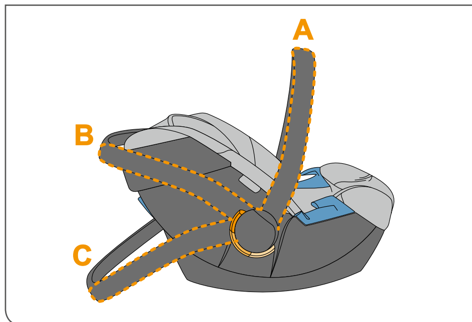
NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

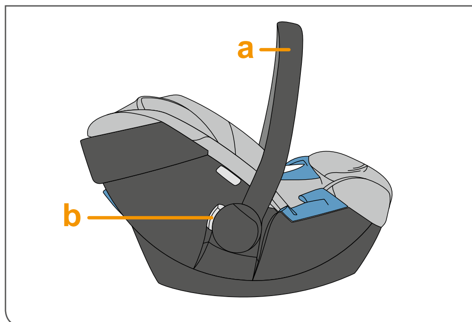


WARNING! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.





AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

! **¡ATENCIÓN!** Asegure siempre al bebé con el sistema de arneses integrado.

El asa de transporte puede ajustarse en 3 diferentes posiciones.

A: Posición de transporte / en el vehículo
B: Para situar al bebé en la silla
C: Posición segura fuera del automóvil

¡AVISO! Cuando se use la ATON en la base ISOFIX, el asa de transporte debe cambiarse de la posición **A** a la posición **B**.

! **¡ATENCIÓN!** Para evitar una inclinación no deseada de la silla cuando se transporta, asegúrese de que el asa está bloqueada en la posición de transporte **A**.

- Para ajustar el asa presione los botones **b** a ambos lados del asa **a**.
- Ajuste el asa de transporte **a** a la posición deseada presionando sobre los botones **b**.

REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE

> **!** **ATENÇÃO!** Coloque sempre o bebé com o sistema de cintos integrado.

A asa de transporte pode ser regulada em 3 posições.

A: Posição de transporte / no veículo
B: Para colocar o bebé na cadeira
C: Posição segura fora do automóvel

AVISO! Quando utilizar a ATON na base ISOFIX, a asa de transporte deve ser mudada da posição **A** à posição **B**.

> **!** **ATENÇÃO!** IPara evitar uma inclinação não desejada da cadeira quando a transporta, certifique-se de que a asa está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para regular a asa pressione os botões **b** em ambos os lados da asa **a**.
- Regule a asa de transporte **a** à posição pretendida pressionando sobre os botões **b**.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

> **!** **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

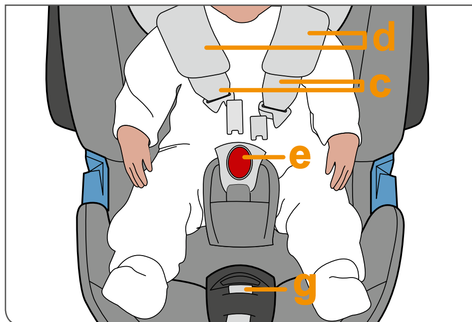
The carrying handle can be adjusted into three different positions:

A: Carrying/Driving-Position.
B: For placing the baby in the seat.
C: Safe sitting position outside the car.

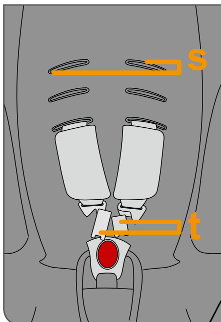
NOTE! When using ATON in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

> **!** **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.







AJUSTE DE LOS CINTURONES

¡AVISO! Sólo puede proporcionarse una seguridad óptima si los cinturones **c** están ajustados correctamente.

- Cuando el bebé tenga aproximadamente 3 meses, el reductor puede retirarse para proporcionar suficiente espacio al niño (vea la página 25).
- La altura de los cinturones **c** debe ajustarse de forma que pasen a través de las ranuras **s** directamente detrás de los hombros del bebé.

Para ajustar la altura de los cinturones **c** siga los siguientes pasos:

- Presione el botón rojo para abrir el cierre **e**.
- Tire de las hombreras **d** a través de las lengüetas **t** para extraerlas.
- Tire de una de las lengüetas de cierre **t** a través de la funda y fuera de la ranura del cinturón.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones **c** no estén enrollados, sino que queden planos sobre la silla y pasen sin trabas a través de las ranuras **s** hacia el cierre **e**.

REGULAÇÃO DOS CINTOS

AVISO! Só quando os cintos **c** estiverem regulados e ajustados correctamente é que será assegurada a melhor segurança possível.

- Quando o bebé tiver aproximadamente 3 meses, o redutor pode ser retirado para proporcionar suficiente espaço à criança (ver página 26).
- A altura dos cintos **c** deve ser regulada de forma a que passem através das ranhuras **s** directamente por detrás dos ombros do bebé.

Para regular a altura dos cintos **c** siga os seguintes passos:

- Pressione o botão vermelho para abrir o fecho **e**.
- Puxe da zona dos ombros **d** através das abas **t** para extrai-los.
- Puxe uma das abas do fecho **t** através da capa e fora da ranhura do cinto.

AVISO! Certifique-se de que os cintos **c** não estão enrolados, e que passam sem problemas através das ranhuras **s** até o fecho **e**.

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

NOTE! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 26).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby‘s shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to the adjust the other side as well.

NOTE! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.



SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

¡AVISO! Asegure siempre al bebé en la silla infantil y nunca deje a su hijo sin atención cuando coloque la CYBEX ATON en superficies elevadas (por ejemplo en un cambiador, mesa, banco...).



¡ATENCIÓN! Las partes de plástico de la CYBEX ATON se calientan cuando se exponen al sol. Su bebé podría quemarse. Proteja a su bebé y a la silla de automóvil de una exposición intensa al sol (por ejemplo colocando una sábana sobre la silla)

- Retire a su bebé de la silla de vez en cuando para que su columna vertebral pueda relajarse.
- Haga pausas en los viajes largos. También cuando utilice la ATON fuera del automóvil.

¡AVISO! Nunca deje a su hijo sin atención en el automóvil.

SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

AVISO! Prenda sempre o bebé à cadeira infantil e nunca deixe o seu filho sozinho quando colocar a cadeira em superfícies altas (por exemplo: bancos, mesas, etc...).



ATENÇÃO! As partes de plástico da ATON aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé poderá queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira de exposições prolongadas ao sol (por exemplo tapando a cadeira com uma manta).

- Retire o seu bebé da cadeira tão frequentemente como seja possível para que este relaxe a coluna vertebral.
- Faça pausas em viagens grandes. Recorde também esta sugestão quando transportar o bebé fora do automóvel.

AVISO! Never leave your child in the car unattended.

SAFETY FOR YOUR BABY

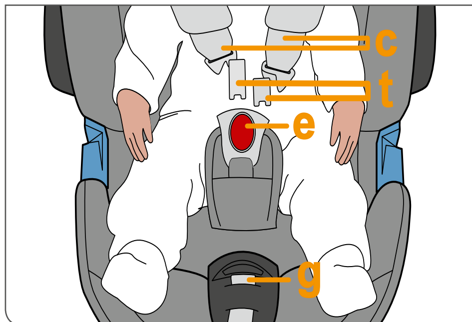
NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

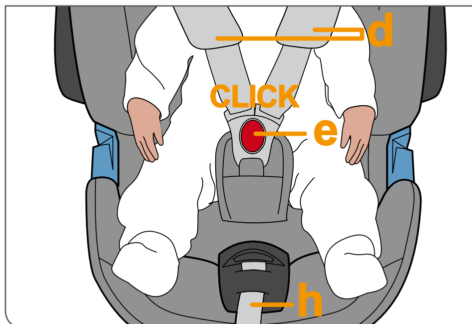


WARNING! Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON outside the car.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.





ASEGURANDO AL BEBÉ

¡AVISO! Por favor, retire todos los juguetes y otros objetos duros de la silla de automóvil.

- Abra el cierre **e**.
- Para aflojar, tire de los cinturones **c** mientras presiona el botón de ajuste central **g**. Tire siempre de las lengüetas del cinturón **t** y no de las cintas **d**.
- Coloque a su bebé en la silla.
- Coloque los cinturones **c** planos sobre los hombros del bebé.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones **c** no están girados.

- Una las dos lengüetas **t** e insértelas en el cierre **e** hasta que oiga un **CLIC**. Tire del cinturón de ajuste central **h** hasta que los cinturones se ajusten bien al cuerpo del bebé.
- Apriete el botón rojo para abrir el cierre **e**.

¡AVISO! Deje como máximo un dedo de espacio entre el bebé y los cinturones.

COLOCAR O BEBÉ

AVISO! Por favor, retire todos os brinquedos e outros objectos duros da cadeira do automóvel.

- Abra o fecho **e**.
- Para soltar um pouco os cintos, puxe os mesmos **c** enquanto pressiona o botão de regulação central **g**. Puxe sempre das abas do cinto **t** e não dos cintos **d**.
- Coloque o seu bebé na cadeira.
- Coloque os cintos **c** sobre os ombros do bebé.

AVISO! Certifique-se de que os cintos **c** não estão torcidos.

- Una as duas abas **t** e enfie as mesmas no fecho **e** até ouvir um **CLICK**. Puxe o cinto de regulação central **h** para ajustar convenientemente os cintos ao corpo do bebé.
- Aperte o botão vermelho para abrir o fecho **e**.

AVISO! Deixe no máximo um dedo de espaço entre o bebé e os cintos.

SECURING THE BABY

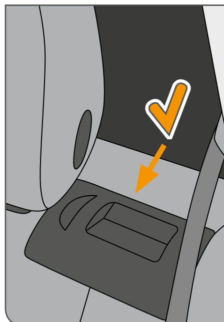
NOTE! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

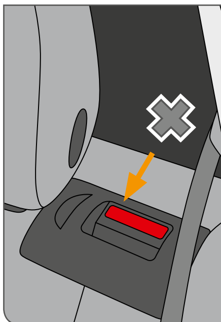
- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby‘s shoulders.

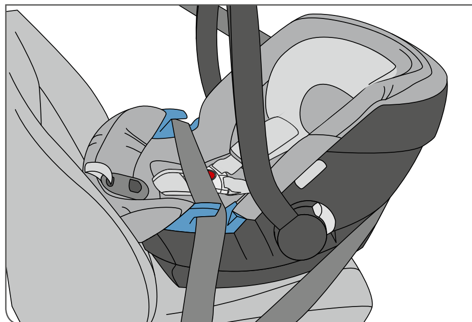
NOTES! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby‘s body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

NOTE! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.







SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL

Para garantizar la máxima seguridad a todos los pasajeros asegúrese de que ...

- Los respaldos reclinables del automóvil se encuentran bloqueados en la posición vertical.
- Cuando instale la CYBEX ATON en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del coche en la posición más atrás posible.



¡ATENCIÓN! Nunca use la CYBEX ATON en vehículos equipados con un airbag frontal. En cambio puede utilizarse con los llamados airbags laterales.

- Asegure adecuadamente todos los objetos que pudiesen causar heridas en caso de accidente.
- Todos los pasajeros en el automóvil llevan el cinturón de seguridad abrochado.



¡ATENCIÓN! La silla de seguridad debe estar siempre asegurada en el automóvil con el cinturón de seguridad, aunque no se lleve a ningún niño en ella. En caso de un frenazo de emergencia o un accidente, la silla podría causar daños a los otros pasajeros o a usted mismo.

ES
PT
EN

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

Para garantir uma máxima segurança a todos os passageiros certifique-se que ...

- os encostos reclináveis do automóvel estão bloqueados na posição vertical.
- quando instalar a ATON no assento do co-piloto, regule o banco na posição mais atrás possível.



ATENÇÃO! Nunca use a ATON em veículos equipados com um airbag frontal. Isto não se aplica aos airbags laterais.

- guardou todos os objectos que em caso de acidente possam causar ferimentos.
- todos os passageiros no automóvel levam o cinto de segurança apertado.



ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil, deve estar sempre presa com o cinto de segurança, mesmo que não esteja a transportar a criança. Em caso de travagem de emergência ou acidente, a cadeira poderá ser projectada e causar ferimentos a um passageiro ou a si.

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

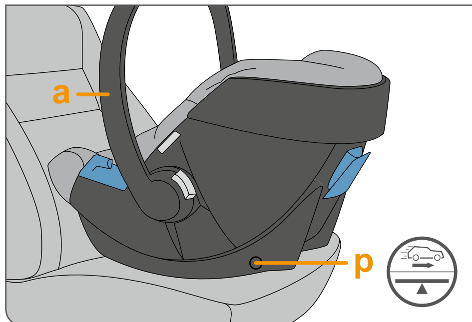


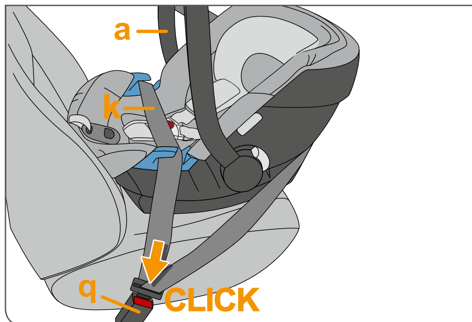
WARNING! Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up



WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.





INSTALAR LA SILLA

- Asegúrese de que el asa de transporte **a** está en la posición **A** (vea la página 9).
- Coloque la silla en el asiento del coche en sentido contrario a la marcha.
- La CYBEX ATON puede utilizarse en todos los asientos del coche, siempre que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos retráctil automático. Generalmente recomendamos usar la silla en los asientos traseros del vehículo. En el asiento del copiloto el niño está habitualmente expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

> **!** **¡ATENCIÓN!** La silla nunca debe utilizarse con un cinturón de seguridad de dos puntos. Si utiliza un cinturón de dos puntos puede causar graves daños a su hijo.

- Asegúrese de que la marca horizontal del adhesivo de seguridad **p** está situada en paralelo con el suelo.
- Coloque el cinturón de seguridad de 3 puntos sobre la silla infantil.
- Inserte la lengüeta del cinturón en el cierre del vehículo **q**.

INSTALAR A CADEIRA

- Certifique-se de que a asa de transporte **a** está na posição **A** (ver página 9).
- Coloque a cadeira no assento do automóvel no sentido contrário à marcha (os pés da criança deverão estar virados para o encosto do banco do automóvel).
- A CYBEX ATON pode ser utilizada em todos os assentos do automóvel, sempre que tenham cinto de segurança de 3 pontos retráctil automático. Geralmente recomendamos usar a cadeira nos assentos traseiros do veículo. No assento do co-piloto a criança está exposta a maiores riscos em caso de acidente.

> ! **ATENÇÃO!** A cadeira nunca deve ser utilizada com um cinto de segurança de 2 pontos. Se utilizar um cinto de segurança de 2 pontos, poderá causar lesões e/ou colocar em risco a vida da criança.

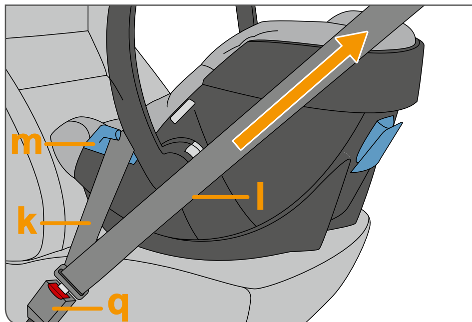
- Certifique-se de que a marca horizontal do adesivo de segurança **p** está em posição paralela em relação ao solo.
- Coloque o cinto de segurança de 3 pontos sobre a cadeira infantil.
- Insira a fivela do cinto no fecho do veículo **q**.

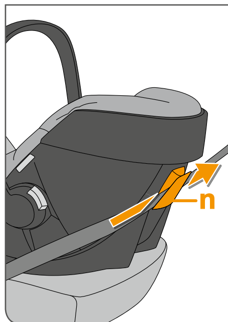
INSTALLING THE SEAT

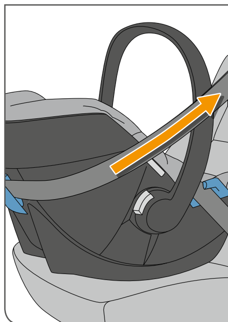
- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 9)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

> ! **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.







- Inserte el cinturón **k** en la guía azul del cinturón **m** a ambos lados de la silla.
- Tire del cinturón diagonal **l** hacia el sentido de la marcha para apretar el cinturón **k**.
- Tire del cinturón diagonal **l** tras el final de la silla infantil.

¡AVISO! No gire el cinturón del automóvil.

- Lleve el cinturón diagonal **l** hacia la ranura azul **n** en la parte trasera.
- Tense el cinturón diagonal **l**.

! **¡ATENCIÓN!** En algunos casos el cierre **q** del cinturón del automóvil puede ser demasiado largo y llegar a la altura de las ranuras para el cinturón de la CYBEX ATON, haciendo difícil una instalación segura. En este caso, por favor elija otro asiento en el automóvil para instalarla.

EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL

- Extraiga el cinturón de la ranura azul **n** que encontrará en la parte trasera.
- Abra el cierre del cinturón del automóvil **q** y extraiga el cinturón **k** de las ranuras azules **m**.

- Insira o cinto **k** na guia azul do cinto **m** em ambos os lados da cadeira.
- Puxe o cinto diagonal **l** no sentido da marcha para apertar o cinto **k**.
- Puxe o cinto diagonal **l** até ao final da cadeira infantil.

AVISO! Não rode o cinto do automóvel.

- Leve o cinto diagonal **l** até à ranhura azul n na parte traseira.
- Estique o cinto diagonal **l**.

> **!** **ATENÇÃO!** Em alguns casos o fecho **q** do cinto do automóvel poderá ser demasiado comprido para as ranhuras do cinto da CYBEX ATON, dificultando uma instalação segura da ATON. Neste caso escolha, por favor, outro assento do automóvel para a instalação.

RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL

- Retire o cinto da ranhura azul **n** que encontrará na parte traseira.
- Abra o fecho do cinto do automóvel **q** e retire o cinto **k** das ranhuras azuis **m**.

- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

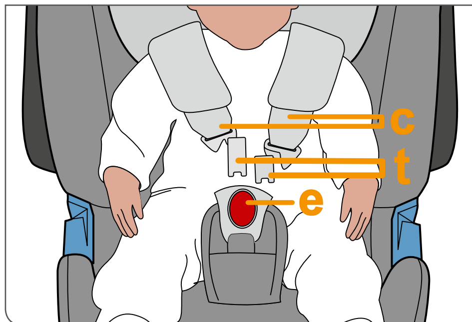
NOTE! Do not twist the car belt.

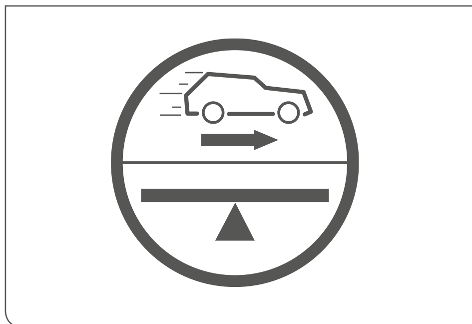
- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

> **!** **WARNING!** In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.





ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Si los cinturones **c** se ajustan bien al cuerpo sin aprisionar al bebé.
- Si el ajuste del cinturón es correcto.
- Si los cinturones **c** no están girados.
- Si las lengüetas de cierre **t** están bloqueadas en el cierre **e**.

INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Que la CYBEX ATON esté situada en sentido inverso a la marcha.
- Que en caso que la silla de automóvil esté instalada en el asiento del copiloto, el airbag frontal no pueda tocar la CYBEX ATON en caso de dispararse.
- Que la CYBEX ATON esté asegurada con un cinturón de seguridad de 3 puntos.
- Que el cinturón **k** pase a través de las ranuras **m** situadas a ambos lados de la silla infantil.
- Que el cinturón diagonal **l** pasa a través del gancho azul **n** en la parte posterior de la silla infantil.

COLOQUE O SEU FILHO CORRECTAMENTE

Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

- que os cintos **c** estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o pressionar
- que o cinto de segurança está correctamente ajustado.
- que se os cintos **c** não estão torcidos.
- que se as fivelas do fecho **t** estão bloqueadas no fecho **e**

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check …

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE

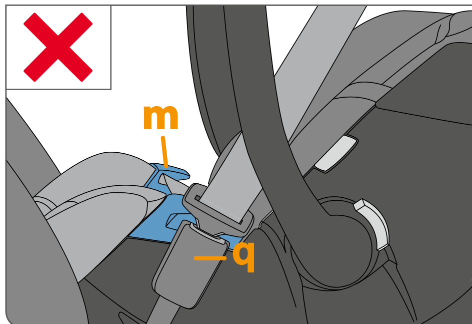
Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

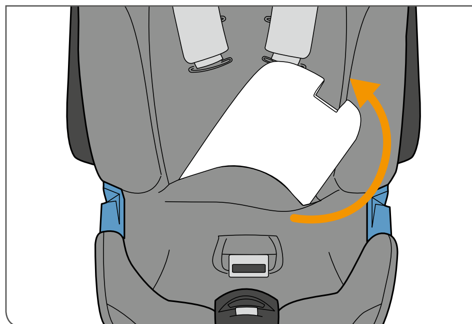
- que a ATON está colocada em sentido inverso à marcha (os pés devem estar virados para o encosto traseiro)
- em caso de que instale a cadeira no assento do co-piloto deverá ter atenção, que o airbag, em caso de que dispare, não toque na CYBEX ATON.
- que a CYBEX ATON está presa com um cinto de segurança de 3 pontos
- que o cinto **k** passa através das ranhuras **m** existentes em ambos os lados da cadeira infantil
- que o cinto diagonal **l** passa através do gancho azul **n** na parte posterior da cadeira infantil

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please make sure …

- that the ATON is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front airbag is deactivated
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat





- Que el cierre del cinturón del automóvil **q** no alcance la ranura del cinturón de la silla infantil **m**.
- Que el cinturón del automóvil esté apretado firmemente y no está girado.
- Que la CYBEX ATON esté instalada verticalmente en el asiento del automóvil (vea las marcas).

¡AVISO! La CYBEX ATON está diseñada exclusivamente para asientos de automóvil situados en el sentido de la marcha y que equipan cinturones de seguridad de 3 puntos homologados según la normativa ECE R16.

EXTRAER EL REDUCTOR

El reductor, que encontrará preinstalado, proporciona un mayor confort y se ajusta a los bebés más pequeños. Para extraer el reductor, por favor afloje la funda de la silla infantil, levante el reductor un poco y extráigalo de la silla.

El reductor debe extraerse tras los 3 meses para proporcionar más espacio.

El reductor **x** (dibujo izquierdo en la parte superior de la pag. 33) mejora el confort del niño hasta los 9 meses aprox. A partir de esa edad, el reductor puede extraerse para proporcionar al niño espacio adicional.

- que o fecho do cinto do automóvel **q** não alcança a ranhura do cinto da cadeira infantil **m**.
- que o cinto do automóvel está apertado convenientemente e não está virado
- que a ATON está instalada verticalmente no assento do automóvel (ver as marcas)

AVISO! A CYBEX ATON foi desenhada exclusivamente para assentos de automóvel existentes no sentido da marcha equipados com cintos de segurança de 3 pontos homologados segundo a norma ECE R16.

RETIRAR O REDUTOR

O redutor, que encontrará pré-instalado, proporciona um maior conforto e é indicado para os bebés mais pequenos. Para retirar o redutor, por favor alivie o acolchoado da cadeira, levante o redutor e retire-o da cadeira.

O redutor deve ser retirado depois dos 3 meses para proporcionar mais espaço.

O redutor **x** (imagem à esquerda na parte superior da página 33) melhora o conforto da criança até aos 9 meses aprox. A partir dessa idade, o redutor pode ser removido para proporcionar mais espaço à criança.

- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)

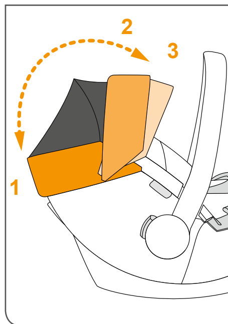
NOTE! The CYBEX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

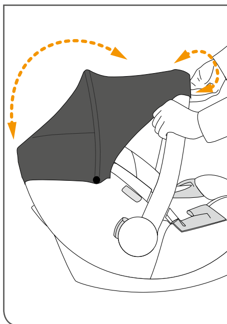
REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 33) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.



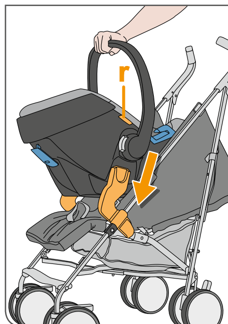


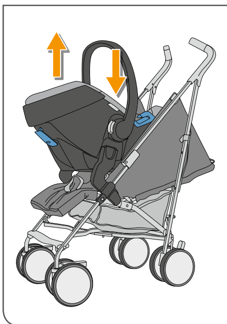
APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON

Tire del panel de la capota para separarlo de la silla y extienda la capota. Para plegar la capota devuélvala a la posición original después de haberla levantado.

APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON BASIC

Tire de la capota por encima del asa de transporte. Fije la funda a ambos lados del asa con los velcros. Para plegar la capota, suelte los velcros y recójala en el extremo de la silla infantil.





ADAPTADORES ATON

Por favor siga el manual de instrucciones proporcionado con su silla de paseo.

Para fijar la CYBEX ATON debe situarla en sentido inverso a la marcha y en los adaptadores de la silla de paseo CYBEX. Percibirá un **CLIC** cuando la silla quede bloqueada en los adaptadores.

Verifique siempre dos veces si la silla infantil está asegurada adecuadamente en la silla de paseo.

DESMONTAJE

Para desbloquear la silla infantil mantenga los botones de desbloqueo **r** presionados y levante la CYBEX ATON.

ES
PT
EN

ABRIR A CAPOTA DA ATON

Puxe o painel da capota para separá-lo da cadeira e extenda a capota. Para guardar a capota volte à posição inicial.

ABERTURA DA CAPOTA DA ATON BASIC

Puxe a cobertura da capota por cima da asa de transporte. Fixe a cobertura em ambos os lados da asa com os velcros. Para dobrar a capota, solte os velcros e recolha a capota no extremo da cadeira infantil.

ADAPTADORES ATON

Por favor siga o manual de instruções fornecido com a sua cadeira de passeio.

Para fixar a CYBEX ATON por favor coloque-a no sentido inverso à marcha com os adaptadores da cadeira de passeio CYBEX. Quando a cadeira estiver correctamente instalada ouvir-se-á um **CLICK**.

Verifique sempre se a cadeira infantil está bem instalada no carro de passeio.

DESMONTAGEM

Para desbloquear a cadeira infantil mantenha pressionados os botões de libertação **r** e levante a ATON.

OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

OPENING THE ATON BASIC CANOPY

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro.To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securly fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la mejor protección posible para su hijo, por favor anote lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla de seguridad infantil deberían examinarse regularmente de posibles daños.
- Las partes mecánicas deben funcionar suavemente.
- Es esencial que la silla de seguridad infantil no quede aprisionada entre partes duras como pueden ser la puerta del automóvil, la guía de los asientos, etc., ya que podría causar daños a la silla.
- La silla de seguridad debe ser examinada por el fabricante depués de haber sufrido una caída o en situaciones similares.

¡AVISO! Cuando compre una CYBEX ATON se recomienda comprar una segunda funda. Esto le permitirá lavar y secar una funda mientras utiliza la otra.

EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor protecção possível ao seu filho, por favor tenha atenção ao seguinte:

- Todas as peças importantes da cadeira de segurança infantil deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas devem funcionar com suavidade.
- É essencial que a cadeira de segurança infantil não fique presa entre partes duras. Exemplo: portas do automóvel, entre os assentos, etc... uma vez que assim esta poderá danificar-se.
- A cadeira de segurança deverá ser examinada pelo fabricante depois de sofrer uma queda ou em situações similares.

AVISO! Ao comprar uma CYBEX ATON recomenda-se que compre uma segunda capa. Isto permite lavar e secar a capa enquanto utiliza a outra.

EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

PRODUCT CARE

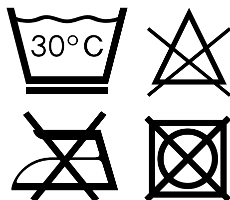
In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente una funda CYBEX ATON, ya que la funda es una pieza esencial de su funcionamiento. Puede obtener fundas de recambio en su distribuidor habitual.

¡ATENCIÓN! Lave el producto separadamente antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30ºC y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.



¡ATENCIÓN! Por favor, no utilice detergentes químicos o almidones en ningún caso.

¡ATENCIÓN! El sistema de arnés integrado no puede extraerse de la silla infantil. No quite ninguna pieza del sistema de arnés.

El sistema de arnés integrado puede lavarse con un detergente suave y agua templada.

LIMPEZA

É importante utilizar unicamente uma capa CYBEX ATON, já que a capa é uma peça fundamental ao seu funcionamento. Pode comprar capas suplentes no seu distribuidor habitual.

ATENÇÃO! Lave separadamente o produto antes da primeira utilização. A cobertura é lavável à máquina a 30º e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada a cobertura pode descolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Poderá limpar as peças de plástico com detergente suave e água tépida.

! **ATENÇÃO!** Por favor, não utilize detergentes quimicos em nenhum caso.

ATENÇÃO! O sistema de cinto integrado não pode ser retirado da cadeira infantil. Não retire nenhuma peça do sistema do cinto de segurança.

O sistema de cinto integrado pode ser lavado com um detergente suave e água tépida.

CLEANING

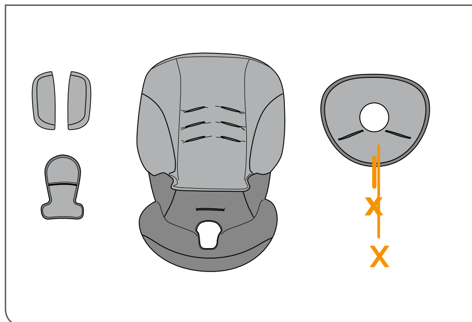
It is important to use only an original CYBEX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

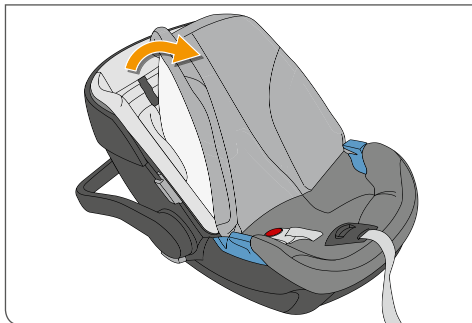
NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.





EXTRAER LA VESTIDURA

La funda consta de 5 partes. 1 funda de la silla, 1 reductor ajustable, 2 hombreras y 1 cierre. Para extraer la funda siga estos pasos:

- Abra el cierre **e**.
- Extraiga las hombreras **d** de los cinturones **c**.
- Extraiga la funda del extremo de la silla.
- Tire de los cinturones **c** con las lengüetas del cierre **t** fuera de la funda.
- Tire del cierre **e** a través de la funda de la silla.
- Ahora puede extraer las piezas de la funda.



¡ATENCIÓN! La silla de seguridad infantil nunca debe utilizarse sin la funda.

¡AVISO! ¡Use sólo fundas CYBEX ATON!

COLOCAR LA VESTIDURA

Para colocar de nuevo la funda en la silla, proceda de forma inversa a como se muestra anteriormente.

¡AVISO! No gire las cintas

EXTRAIR O ACOLCHOADO

O acolchoado tem 5 partes. 1 capa da cadeira, 1 redutor ajustável, 2 ombreiras e 1 fecho. Para retirar a capa siga estes passos:

- Abra o fecho **e**.
- Retire a parte dos ombros d dos cintos **c**.
- Retire a capa do extremo da cadeira.
- Puxe os cintos **c** com as fivelas do fecho **t** fora da capa.
- Puxe o fecho **e** através da capa da cadeira.
- Agora poderá retirar as peças da capa.



ATENÇÃO! A cadeira de segurança infantil nunca deve ser utilizada sem capa.

AVISO! Apenas use capas CYBEX ATON!

COLOCAR O ACOLCHOADO

Para colocar de novo a capa da cadeira, proceda de forma inversa.

AVISO! Não rode os cintos.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover part.



WARNING! The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX ATON covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

Como los materiales plásticos se desgastan con el tiempo (por ejemplo con la exposición directa al sol), las características del producto pueden variar ligeramente.

Como la silla de automóvil puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como a otras fuerzas imprevistas, por favor siga las instrucciones que encontrará a continuación.

- Si el automóvil está expuesto a la luz directa del sol por un largo período de tiempo, la silla de seguridad debe ser extraída del automóvil y cubierta con una tela.
- Examine todas las piezas de plástico de la silla por si se han producido daños o si hay cambios en el color o la forma al menos una vez al año.
- Si usted percibe cualquier cambio, debe dejar de utilizar la silla. Los cambios en la tela, en particular la pérdida de color, son normales y no pueden considerarse como un defecto.

DURAÇÃO DO PRODUTO

Uma vez que os materiais plásticos se desgastam com o tempo (como por exemplo com a exposição directa ao sol), as características do produto poderão variar ligeiramente.

Uma vez que a cadeira poderá estar exposta a grandes diferenças de temperatura, assim como a diferentes situações imprevistas, é importante seguir as seguintes instruções.

- Se o automóvel está exposto directamente ao sol por um longo período de tempo, a cadeira de segurança deverá ser retirada do automóvel e coberta com uma manta.
- Examine todas as peças de plástico da cadeira para ver se existe algum dano, mudança de cor ou de forma, pelo menos uma vez por ano.
- Se se aperceber de alguma mudança, deverá deixar de usar a cadeira. As mudanças na capa, como por exemplo a mudança de cor são normais e não podem ser consideradas um defeito.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

RECICLADO

Por razones medioambientales, rogamos a nuestros clientes que reciclen todos los materiales tanto al principio (embalaje) como al final de la vida del producto (piezas). Las regulaciones sobre reciclado pueden variar de una Comunidad Autónoma a otra. Para garantizar un correcto reciclado de la silla de seguridad, por favor contacte con el Departamento de Medio Ambiente de su Ayuntamiento. En cualquier caso, siga la legislación al respecto.



¡ATENCIÓN! Mantenga todos los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier duda contacte en primer lugar con su distribuidor. Por favor, prepare previamente la siguiente información:

- Número de serie (vea la etiqueta).
- Marca y modelo de automóvil y posición en la que la silla de seguridad se instala normalmente.
- Peso (edad, altura) del niño.

Si desea información adicional sobre nuestros productos, por favor visite **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

RECICLAGEM

Por razões ambientais, solicitamos aos nossos clientes que reciclem todos os materiais desde o inicio (embalagem) assim como no fim da vida da cadeira (peças). As regulações sobre a reciclagem podem variar de região para região, para mais informações sobre a reciclagem contacte o departamento do meio ambiente da sua região.



ATENÇÃO! Mantenha todos os materiais da embalagem afastados das crianças. Risco de asfixia!

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tem qualquer dúvida contacte o seu distribuidor. Por favor, prepare a seguinte informação:

- Número de série (veja a etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e posição em que a cadeira viaja normalmente.
- Peso (Idade, altura) da criança.

Se deseja informação adicional sobre os nossos produtos, por favor visite: **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquiera otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es

ES
PT
EN

GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cubre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a CYBEX decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, njo momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto dever-se-á entregar limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instrucções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer’s warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages

de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquiera modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

IMPORTADO POR / IMPORTED BY:

MILLENIUM BABY S.L.
C/Progreso № 53
08850 GAVA (Barcelona)
España

Teléfono: (+34) 93 636 67 56
E-mail: info@milleniumbaby.com
Web: www.milleniumbaby.es

utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não exluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores esatabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabillidade civil ou queixas por inconprimento do contracto entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ATON BASIC



ATON





06/2013

HYVÄKSYNTÄ
CYBEX ATON – turvaistuin
ECE R44/04 Gruppe 0+
Ikä: - ca. 18 kuukautta
Paino: Korkeintaan 13 kg
SUOSITELLAAN:
Ajoneuvojen istuimiin, joissa on ECE R16 -standardin mukainen automaattinen kolmipisteturvavyö.

GODKJENNING
CYBEX ATON – barnesete til bruk i bil
ECE R44/04 group 0+
Alder: - ca. 18 måneder
Vekt: Opptil 13 kg
ANBEFALT:
For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

HYVÄKSYNTÄL
CYBEX ATON – turvaistuin
ECE R44/04 Gruppe 0+
Ikä: - ca. 18 kuukautta
Paino: Korkeintaan 13 kg
SUOSITELLAAN:
Ajoneuvojen istuimiin, joissa on ECE R16 -standardin mukainen automaattinen kolmipisteturvavyö.

BÄSTA KUND!

Tack för att du har valt att köpa CYBEX ATON! Vi försäkrar att vi under utvecklingen av CYBEX ATON har fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.



VARNING! Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX ATON används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

OBSERVERA! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

OBSERVERA! Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX ATON. Under utviklingen av CYBEX ATON har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.



ADVARSEL! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

BEMERK! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

BEMERK! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

HYVÄ ASIAKAS!

Kiitämme sinua CYBEX ATON -turvaistuimen ostosta. Vakuutamme, että CYBEX ATON -turvaistuimen kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen, mukavuuteen ja käyttäjäystävällisyyteen. Tuote valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena, ja se on tiukkojen turvallisuusvaatimusten mukainen.



VAROITUS! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX ATON -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

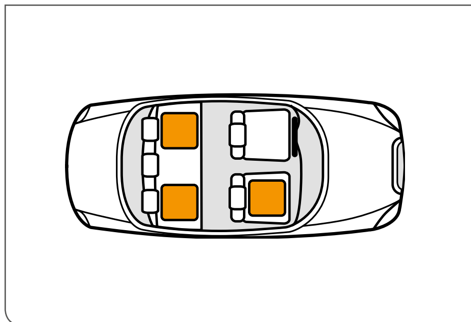
HUOMIO! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden säännöistä riippuen.

HUOMIO! Säilytä käyttöopasta sille tarkoitetussa kotelossa, jotta se on aina käden ulottuvilla.

INNEHÅLL

INNHOLD

SISÄLLYS





DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN

> ! **VARNING!** Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

OBSERVERA! Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadar sig.

> ! **VARNING!** Använd inte ATON i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

OBSERVERA! Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

> ! **VARNING!** Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

FÖR ATT SKYDDA BILEN

Det finns sätesklädslar som är särskilt känslga (t.ex. velour, läder etc.) och där en bilbarnstol kan orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.

DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN

! **ADVARSEL!** Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

MERK! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk ATON i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

MERK! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

! **ADVARSEL!** Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

FOR Å BESKYTTE BILEN DIN

På enkelte bilsetetrekk laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.

PARAS PAIKKA AUTOSSA

! **VAROITUS!** Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia.

HUOMIO! Etuturvatyynyt laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

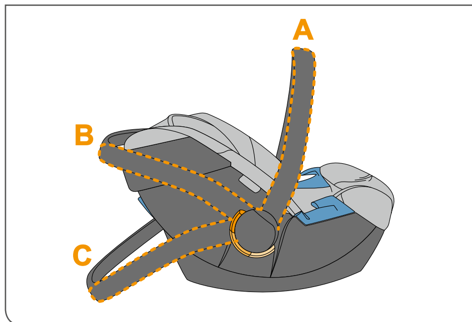
! **VAROITUS!** Älä käytä ATON -turvaistuinta etuistuimella, jonka turvatyyny on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

HUOMIO! Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asento on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

! **VAROITUS!**Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteessa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

AUTOSI SUOJAKSI

Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.



JUSTERING AV HANDTAGET

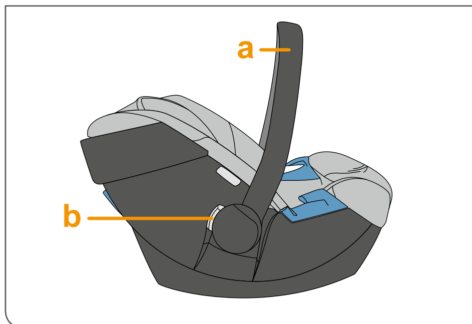


VARNING! Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen:

A: När barnet bärs eller färdas i bil.
B: När barnet placeras i stolen.
C: Säker sittposition utanför bilen.

OBSERVERA! När ATON används tillsammans med ATON Base eller ATON Base-fix ska bärhandtagets körposition ändras från **A** till **B**.





VARNING! För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position **A**.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget **a** till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.

JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

! **ADVARSEL!** Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

A: Bære/kjøre-posisjon.
B: For plassering av barnet i setet.
C: Sikker sittestilling utenfor bilen.

MERK! Når ATON brukes i kombinasjon med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtakets kjøreposisjon endres fra A til B.

! **ADVARSEL!** For å unngå uønsket vipping av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling A.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene b på venstre og høyre side på håndtaket a.
- Juster bærehåndtaket a til ønsket stilling ved å trykke på knappene b.

KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

! **VAROITUS!** Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

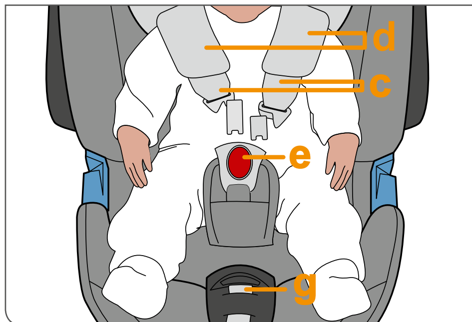
Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

A: Kanto-/Ajoasento
B: Lapsen asettaminen istuimeen.
C: Istuma-asento auton ulkopuolella.

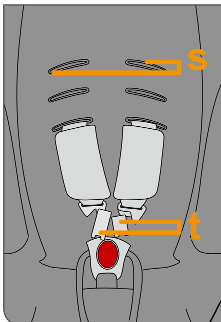
HUOM! Käytettäessä ATON –turvakaukaloa yhdessä ATON Base tai ATON Base-fix jalustan kanssa on kantokahvan asento ajon aikana vaihdettava asennosta A asentoon B.

! **VAROITUS!** Vältä istuimen taittuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa A.

- Säädä kahvaa painamalla painikkeita b kahvan a oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva a haluamaasi asentoon painamalla painikkeita b.







JUSTERING AV AXELREMMARNA

OBSERVERA! Axelremmarna **c** måste vara korrekt anpassade till barnet för att ge optimal säkerhet.

- När barnet är ungefär tre månader kan stolsinsatsen tas bort för att ge barnet tillräckligt med utrymme (se sidorna 65).
- Höjden på axelremmarna **c** måste justeras på ett sådant sätt att de löper genom bältesöppningarna **s** precis över barnets axlar.

Gör så här för att justera höjden på axelremmarna **c**:

- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** genom att dra dem över bältestungorna **t**.
- Dra först ena bältestungan **t** genom klädseln och ut genom bältesöppningen **s**. För sedan in den igen genom öppningen som sitter högre upp. Upprepa instruktionerna för att justera även den andra sidan.

OBSERVERA! Se till att axelremmarna **c** inte är snodda utan ligger plant mot sitsen och löper jämnt genom bältesöppningarna **s** ner till bälteslåset **e**.

JUSTERE SKULDERBELTENE

MERK! Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene **c** er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinnlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 66).
- Høyden på skulderbeltene **c** må justeres slik at de går gjennom belteåpningene **s** direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene **c**:

- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.
- Trekk skulderputene **d** over beltetungene **t** for å ta dem av.
- Trekk først en spennetunge **t** gjennom trekket og ut av beltehullet **s**. Sett den så inn igjen gjennom det hullet som ligger et hakk høyere. Gjenta dette trinnet for å justere den andre siden også.

MERK! Forviss deg om at skulderbeltene **c** ikke vris, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene **s** og ned til spennen **e**.

OLKAVÖIDEN SÄÄTÖ

HUOMIO! Optimaalinen turvallisuus taataan vain, jos olkavyöt **c** on mitoitettu oikein.

- Kun lapsi on iältään noin 3 kk, istuinpehmuste voidaan poistaa, jotta lapsella on riittävästi tilaa (katso sivut 66)
- Olkavöiden **c** korkeus on säädettävä siten, että ne kulkevat lapsen olkapäiden yläpuolella olevien vyöaukkojen **s** kautta.

Noudata seuraavia ohjeita säätäessäsi olkavöiden **c** korkeutta:

- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.
- Poista olkatyynyt **d** vetämällä ne vyön kielekkeiden **t** yli.
- Vedä ensin yksi lukkokieleke päällysteen läpi ja ulos vyöaukosta **s**. Aseta se sitten läpi ylemmästä aukosta. Säädä toinen puoli samalla tavalla.

HUOMIO! Varmista, että olkavyöt **c** eivät ole kiertyneet vaan lepäävät suorina istuinta vasten ja kulkevat tasaisesti vyöaukoista **s** alas lukkoon **e**.



DITT BARNS SÄKERHET

OBSERVERA! Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter ATON bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar…).



VARNING! ATON har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder ATON bilbarnstol utanför bilen.

OBSERVERA! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.

BARNETS SIKKERHET

MERK! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON på en høyereliggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).


ADVARSEL! Plastdelene i ATON blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON utenfor bilen.

MERK! Ikke la barnet være alene i bilen.

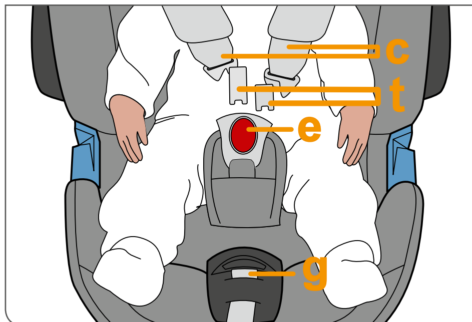
LAPSESI TURVALLISUUS

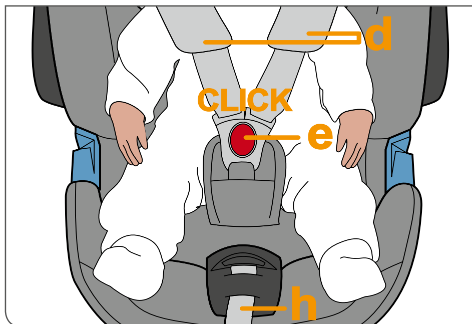
HUOMIO! Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen äläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat ATON -turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).


VAROITUS! ATON -turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät ATON -turvaistuinta auton ulkopuolella.

HUOMIO! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.





SPÄNNA FAST BARNET

OBSERVERA! Ta bort alla leksaker och hårda föremål från bilbarnstolen.

- Öppna bälteslåset e.
- För att öppna bältet lossar du axelremmarna c genom att trycka på justeringsknappen g samtidigt som axelremmarna c dras uppåt. Dra alltid i bältestungorna t och inte i axelmuddarna d.
- Sätt barnet i stolen.
- Sätt axelremmarna c rakt över barnets axlar.

OBSERVERA! Se till att axelremmarna c inte är snodda.

- Fäst bältestungorna t i spännet e med ett hörbart **KLICK**. Dra i den centrala bältesjusteraren h tills axelremmarna c sitter tätt intill barnets kropp.
- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset e.

OBSERVERA! Lämna utrymme för max ett finger mellan barnet och axelremmarna.

SIKRE BARNET

MERK! Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.

- Åpne spennen **e**.
- For å løsne beltet må du trekke opp skulderbeltene **c** mens du trykker på den sentrale justeringsknappen **g**. Pass på at du alltid trekker i beltetungene **t** og ikke i belteputene **d**.
- Sett barnet ditt i setet.
- Plasser skulderbeltene **c** rett over barnets skuldre.

MERK! Pass på at skulderbeltene **c** ikke er vridd.

- Føy sammen de to delene av spennetungen **t** og sett dem inn i spennen **e** med et hørbart **KLIKK**. Trekk i det sentrale justeringsbeltet **h** til skulderbeltene **c** ligger inntil kroppen til barnet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.

MERK! Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.

LAPSEN KIINNITTÄMINEN ISTUIMEEN

HUOMIO! Poista lelut ja muut kovat esineet istuimelta.

- Avaa lukko **e**.
- Löysää olkavöitä **c** vetämällä niitä ylöspäin samalla kun painat keskipainiketta **g**. Vedä aina vyön kielekkeistä **t** äläkä olkatyynyistä **d**.
- Aseta lapsi istuimelle.
- Aseta olkavyöt **c** suoraan lapsen olkapäiden yli.

HUOMIO! Varmista, etteivät olkavyöt c ole kiertyneet.

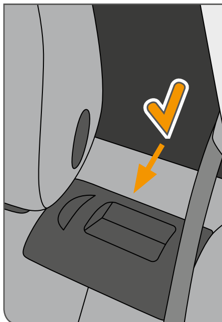
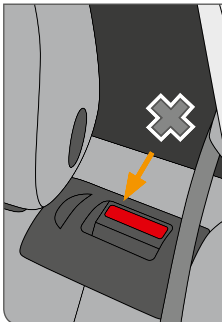
- Liitä lukon kielekkeet **t** yhteen ja aseta ne lukkoon **e** siten, että kuulet napsahduksen. Vedä keskivyötä **h**, kunnes olkavyöt **c** ovat tiukasti lapsen kehoa vasten.
- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.

HUOMIO! ätä lapsen ja olkavöiden väliin korkeintaan 1 sormen verran tilaa.

SE

NO

FI

SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att …

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när ATON placeras i passagerarsätet

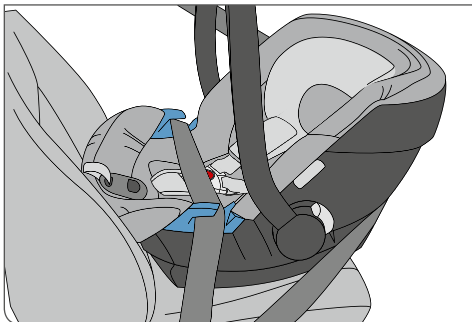


VARNING! Använd aldrig ATON i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända



VARNING! Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.



SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at ...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON er montert på forsetet i bilen



ADVARSEL! ATON må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent



ADVARSEL! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremsing eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.

TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että ...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi ATON -turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse

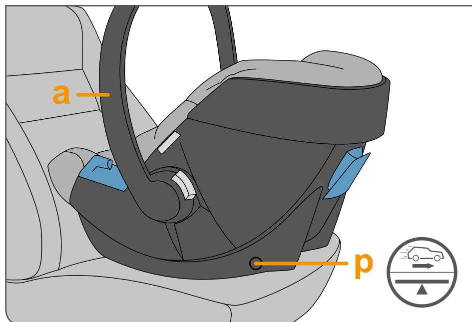


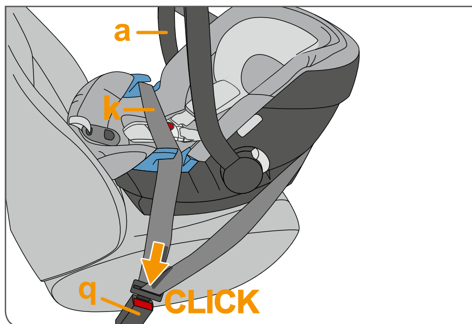
VAROITUS! Älä koskaan käytä ATON - turvaistuinta istuimella, jossa on etuturvatyyny. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä



VAROITUS! Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.





MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till att handtaget **a** är i den övre positionen **A** (se sidorna 49).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX ATON kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.



VARNING! Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.

- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten **p** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bältestungan i bilens bälteslås **q**.

INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket **a** står i øvre stilling **A**. (Se side 49)
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- CYBEX ATON kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.



ADVARSEL! Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.

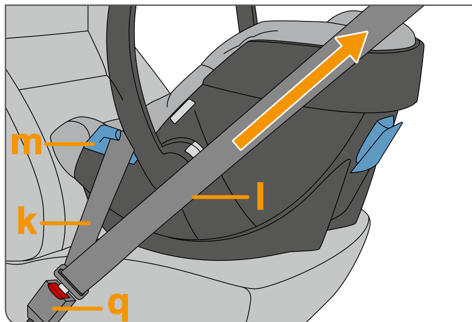
ISTUIMEN ASENTAMINEN

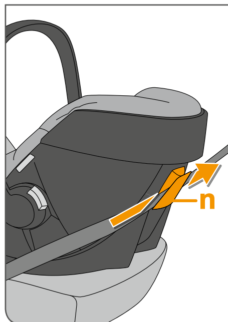
- Varmista, että kantokahva **a** on yläasennossa **A** (katso sivut 49).
- Aseta turvaistuin istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX ATON - turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.

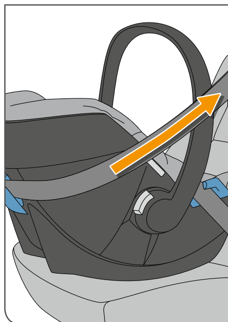


VAROITUS! Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.

- Varmista, että turvatarran **p** vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyölukkoon **q**.







- För in midjebältet **k** i den blå bältesstyrningen **m** på båda sidor av bilbarnstolen.
- Dra åt det diagonala bältet **l** för att spänna midjebältet **k**.
- För det diagonala bältet **l** bakom bilbarnstolens övre del.

OBSERVERA! Se till att bilbältet inte snor sig.

- För in det diagonala bältet **l** i den blå bältesskåran **n** på baksidan.
- Dra åt det diagonala bältet **l**.



VARNING! I vissa fall kan bilbältets bälteslås **q** vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX ATON, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

TA BORT BILBARNSTOLEN

- Ta ut bilbältet ur den blå bältesskåran **n** på baksidan.
- Öppna bältelåset **q** och ta ut midjebältet **k** ur den blå bältesstyrningen **m**.

- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringene **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

MERK! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.



ADVARSEL! I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

FJERNE BARNESETET

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå beltesporene **m**.

- Aseta lantiovyö **k** sinisiin turvavyönohjaimiin **m** istuimen molemmilla puolilla.
- Kiristä lantiovyö **k** vetämällä olkavyötä **l** kohti ajosuuntaa.
- Vedä olkavyö **l** turvaistuimen yläosan taakse.

HUOMIO! Varo, ettei auton turvavyö kierry.

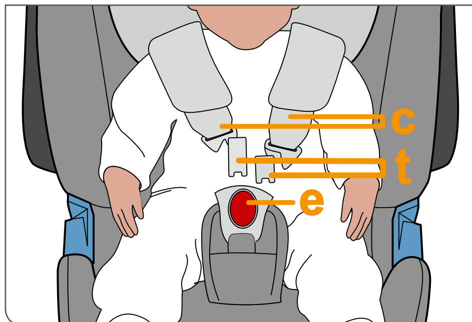
- Vie olkavyö **l** takana olevaan siniseen vyöaukkoon **n**.
- Kiristä olkavyö **l**.

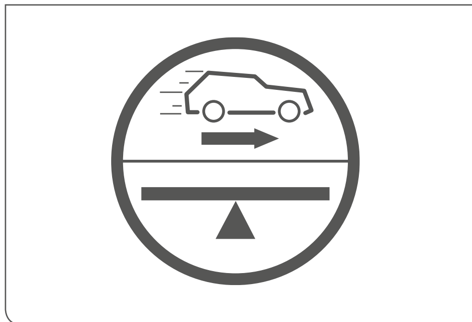


VAROITUS! Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko **q** saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX ATON -turvaistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.

ISTUIMEN POISTAMINEN

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyölukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **m**.





SPÄNN FAST BARNET RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet …

- att axelremmarna **c** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **c** inte är snodda
- att bältestungorna **t** är fästa i bälteslåset **e**

MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet …

- att ATON är placerad mot körriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX ATON när den placerats i framsätet.
- att ATON är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** löper genom bältessyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet **l** löper genom den blå bältesskåran **n** på baksidan av bilbarnstolen
- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **n**

FESTE BARNET DITT RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere …

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- at hodestøtten er justert til den korrekte høyde.
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetungene **t** er festet i spennen **e**

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at …

- ATON er plassert riktig i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- hvis barnesetet er monteret i forsetet skal front-airbagen deaktiveres.
- ATON er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltekroken **n** på baksiden av barnesetet

SUOJAA LAPSESI OIKEIN

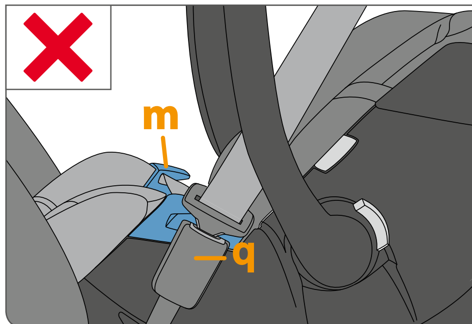
Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta …

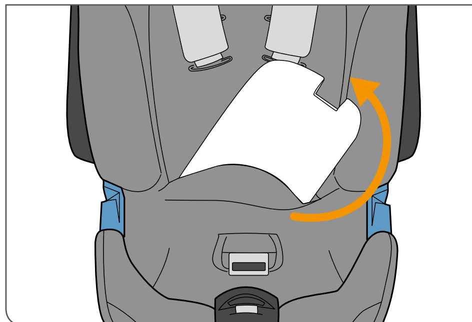
- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **t** kiinni lukossa **e**

ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista …

- että ATON -turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- että turvatyyny ei voi osua CYBEX ATON -turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
- että ATON -turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
- että lantiovyö **k** kulkee vyöaukkojen **m** läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
- että olkavyö **l** kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun **n** läpi





- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **m**
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din ATON är vertikalt placerad på sätet (se markering)

OBSERVERA! CYBEX ATON är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

TA BORT STOLSINSATSEN

Stolsinsatsen som sitter i bilbarnstolen vid inköp ger ökad liggkomfort och passform för de allra minsta barnen. För att ta bort stolsinsatsen lossar du på stolens klädsel, lyfter lite på stolsinsatsen och tar ut den ur stolen.

Stolsinsatsen kan tas bort efter ungefär tre månader för att ge mer utrymme.

Den justerbara ligginsatsen **x** (vänstra bilden, överst på sidan 73) ger ökad komfort för barn upp till nio månaders ålder. Ligginsatsen kan senare tas bort för att ge barnet extra utrymme.

- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå beltesporet **m**
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

MERK! CYBEX ATON er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

FJERNE INNLEGGET

Innlegget, som er forhåndsinstallert fra fabrikken, bidrar til bedre liggekomfort og passform for de minste spebarna. For å fjerne innlegget må du løsne trekket på barnesetet, løfte innlegget litt og ta det ut av setet.

Innlegget kan fjernes etter ca. 3 måneder for å gi barnet mer plass.

Den regulerbare innsatsen **x** (venstre bilde øverst på side 73) gir barn opptil 9 måneder økt komfort. Deretter kan innsatsen tas ut for å gi barnet større plass.

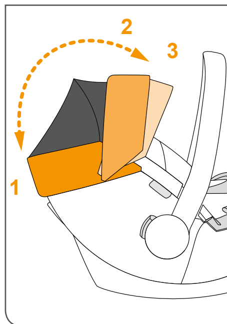
- että auton turvavyölukko **q** ei ylety siniseen vyöaukkoon **m** saakka
- että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
- että ATON -turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)

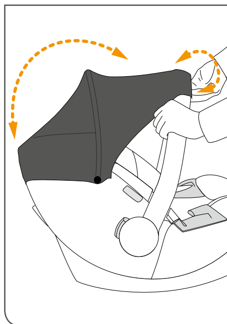
HUOMIO! CYBEX ATON -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmipisteturvavyöt.

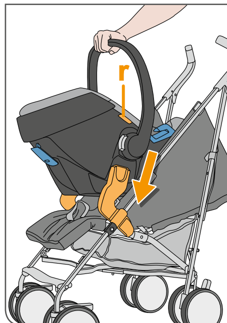
PEHMUSTEEN POISTAMINEN

Valmiiksi asennettu pehmuste parantaa lapsen mukavuutta makuuasennossa ja sopii pikkuvauvoille. oista pehmuste löysäämällä turvaistuimen päällystettä, nostamalla pehmustetta hieman ja irrottamalla se istuimesta.
Pehmuste voidaan poistaa, kun lapsi on iältään noin 3 kk, jotta sillä on enemmän tilaa.

Säädettävä pehmuste **x** (sivun 73 yläreunassa oleva kuva) lisää alle yhdeksän kuukautisen lapsen istuinmukavuutta. Pehmuste voidaan poistaa myöhemmin, jotta lapselle saadaan lisää tilaa.









ÖPPNING AV ATON SKYDDET

Ta tag i suffletten och för den bort från bilbarnstolen för att fälla upp suffletten. Fälligt suffletten tillbaka till startpositionen.

ÖPPNING AV ATON BASIC SKYDDET

Dra skyddet över bärhandtagets justeringsmekanism. Fäst skyddet på båda sidor om justeringshandtaget med hjälp av kardborrbandet. För att fälla ihop skyddet, dra upp kardborrbandet och drag det över överdelen av babystolen.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX ATON mot körriktningen på underredet. Det hörs ett högt **KLICK** när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.

Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.

TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna **r** inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.

ÅPNING AV ATON KALESJE

Trekk kalesjeplaten bort fra setet og sving opp kalesjen. Fold kaleshen tilbake til utgangsposisjonen.

ÅPNING AV ATON BASIC KALESJEN

Dra trekket til kalesjen ned over bærehåndtakets innstillingsmekanisme. Gjør fast trekket på begge sider av håndtakene ved bruk av borrebånd. For å folde sammen trekket, løsne borrebåndet og hiv trekket opp over den øverste delen på barnestolen.

CYBEX REISESYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen. Du vil høre et tydelig **KLIKK** når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.

DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

ATON-KUOMUN AVAAMINEN

Vedä kuomu irti istuimesta ja käännä se ylös. Kääntääksesi kuomu alas nosta kaarta ja työnnä kuomu lähtöasentoon.

ATON BASIC-KUOMUN AVAAMINEN

Vetäise kuomu kantokahvan säädön yli. Kiinnitä kuomu tarralla molemmilta puolelta kahvansäätöä. Irrota tarrat ja vedä kuomua turvaistuimen selkänojan yli, niin se laskostuu paikalleen.

CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX ATON -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen.

Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.

IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita **r** ja nostamalla sitten istuinta.

SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

OBSERVERA! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX ATON. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttesbest mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkesregelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikkeklemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren,seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.
- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis detfaller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

MERK! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrekk nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

TUOTTEEN HUOLTO

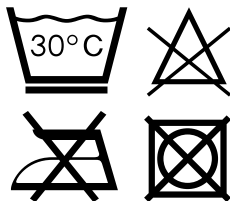
Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.
- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

HUOMIO! CYBEX ATON -turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.



RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX ATON eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

OBSERVERA! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten.



VARNING! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

VARNING! Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten.

RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

MERK! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask.Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk kjemiske rensemidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

ADVARSEL! Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

PUHDISTUS

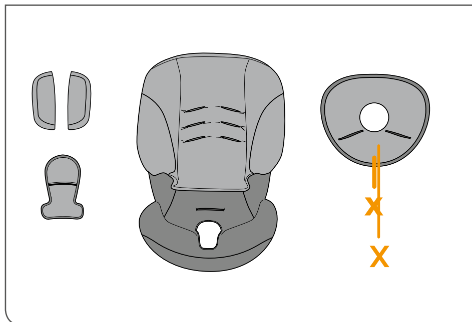
Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX ATON -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

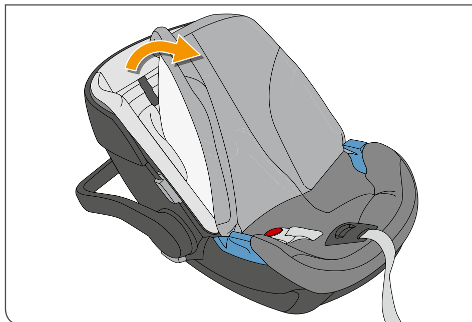
HUOMIO! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

! **VAROITUS!** Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

VAROITUS! Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.





ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. En stolsklädsel, en stolsinsats, två axelmuddar och en bälteslåsdyna Gör så här för att ta av klädseln:

- Öppna bältelslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** från axelremmarna **c**.
- Dra klädseln över sätets kant.
- Dra ut axelremmarna **c** och bältestungorna **t** från klädseln.
- Dra bälteslåset **e** genom klädseln.
- Nu kan du ta av klädseln.



VARNING! Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

OBSERVERA! Använd endast CYBEX ATON originalklädsel!

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

OBSERVERA! Axelremmarna får aldrig vara snodda.

TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrekk, 1 justerbart innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Åpne spennen **e**.
- Fjern skulderputene **d** fra skulderbeltene **c**.
- Trekk trekket over kanten av setet.
- Trekk skulderbeltene **c** sammen med spennetungene **t** ut av delene av trekket.
- Trekk spennen **e** gjennom setetrekket.
- Nå kan du fjerne delene av trekket.



ADVARSEL! Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

MERK! Bruk bare CYBEX ATON-trekk!

FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

MERK! Ikke vri skulderstroppene.

PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Päällysteessä on 5 osaa. 1 istuinpäällyste, 1 säädettävä pehmuste, 2 olkatyynyä ja 1 lukkotyyny. Noudata seuraavia ohjeita poistaessasi päällysteen:

- Avaa lukko **e**.
- Poista olkatyynyt **d** olkavöistä **c**.
- Vedä päällyste istuimen reunan yli.
- Vedä olkavyöt **c** lukkokielekkeineen **t** irti päällysteen osista.
- Vedä lukko **e** istuinpäällysteen läpi.
- Nyt päällysteen osat voi poistaa.



VAROITUS! Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

HUOMIO! Käytä vain CYBEX ATON -päällysteitä!

ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

HUOMIO! Varo, etteivät olkahihnat kierry.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oförutsägbar påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

ÅTERVINNING

Av miljöskäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner barnbilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.



VARNING! Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk föreligger!

PRODUCT INFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.

> ! **ADVARSEL!** Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojelusyistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

> ! **VAROITUS!** Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoa tuotteistamme saat osoitteesta **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre (3) år från inköpsdatum av återförsäljaren som först sålde produkten till en kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme – antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt. För att erhålla sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om denna produkt förs till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, ifall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel sluta använda produkten och för den genast till återförsäljaren som ursprungligen sålde den. I ett garantifall måste produkten återlämnas i ett rent och helt skick. Innan återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av missbruk, miljöbetingade omständigheter (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller

GARANTI

Den følgende garantien gjelder utelukkende i det land hvor dette produkt opprinnelig ble solgt av en forhandler til en forbruker. Garantien dekker alle produksjons- og materialefeil, som forekommer og oppstår på kjøpsdatoen eller innenfor 3 år fra kjøpsdatoen hos den forhandler som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren (produsentens garanti). Hvis en produksjons- eller materialefeil oppstår, vil CYBEX - etter egen vurdering - enten reparere produktet uten beregning, eller skifte ut produktet med et nytt. For å utnytte denne garantien skal produktet innleveres hos den forhandler hvor produktet opprinnelig ble kjøpt, sammen med kjøpsbevi, som viser kjøpsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dekker ikke i tilfeller hvor produktet bringes til produsenten eller noen annen person enn den opprinnelige forhandler. Undersøk produktet grundig på utleveringstidspunktet for eventuelle produksjons- eller materialefeil og ved kjøp pr. postordre straks etter mottagelsen. I tilfelle av feil skal bruken av produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er det snakk om en reklamasjon skal produktet avleveres i ren og komplett stand. Før henvendelse til forhandleren bes det om at bruksanvisningen er nøye gjennomlest. Garantien dekker ikke skader påført ved feil bruk av produktet, utefra kommende effekter (vann, ild, bilulykker etc.) eller normalt slit. Garantien gjelder kun når produktet har vært anvendt i henhold til bruksanvisningen, hvis eventuelle

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kolmen (3) vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme - oman päätöksemme mukaisesti - joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- ja valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat

normalt slitage. Garantin gäller endast om produkten alltid använts i enlighet instruktionerna, om eventuella förändringar och service utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och originaltillbehör har använts. Denna garanti varken utesluter, begränsar eller på något annat sätt påverkar lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive kränkningar och kontraktsbrott, som köparen kan ha mot produktens återförsäljare eller tillverkare.

reparasjoner er blitt utført av autoriserte personer og hvis originale komponenter og reservedeler er anvendt.

aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain

ATON BASIC



ATON





06/2013

GODKENDELSE
CYBEX ATON – barnesæde
ECE R44/04 group 0+
Alder: - ca. 18 måneder
Vægt: Op til 13 kg
ANBEFALET:
Til bilsæder med automatiske trepunktsseler i henhold til ECE R16.

ATEST
CYBEX ATON- otroški varnostni avto sedež
ECE R44/04 Skupina 0+
Starost: do približno 18 mesecev
Teža: do 13 kg
PRIPOROČLJIV:
Za avtomobilske sedeže, opremljene s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

ODOBRENJE
CYBEX ATON - dječje auto sjedalo
ECE R44/04 Grupa 0+
Starost: oko 18 mjeseci
Težina: do 13kg
PREPORUČENO:
Za auto sjedala sa automatskim sigurnosnim pojasom sa tri uporišne točke,u skladu sa ECE R16

KÆRE KUNDE!

Tak for dit køb af CYBEX ATON.Vores hovedfokus i udviklingen af CYBEX ATON har været at kombinere sikkerhed, komfort og nem betjening. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste s sikkerhedskrav.



ADVARSEL! For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX ATON som anført i denne vejledning.

BEMÆRK! I henhold til lokale bestemmelser kan produktegenskaberne variere.

BEMÆRK! Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

DRAGI KUPEC!

Najlepše se vam zahvaljujemo za nakup izdelka CYBEX ATON. Zagotavljamo vam, da so bile pri razvojnem procesu otroškega sedeža CYBEX ATON v celoti upoštevane prednostne zahteve kot so varnost, udobje in enostavna uporaba. Sedež je bil izdelan pod izjemno strogo kontrolo kvalitete in ustreza vsem varnostnim standardom.



OPOZORILO! Za pravilno zaščito vašega malčka je izjemno pomembno, da otroški sedež CYBEX ATON uporabljate in montirate v skladu z navodili.

OPOMBA! Zaradi specifičnih zahtev posameznih držav lahko pride do odstopanj pri določenih značilnostih izdelka.

OPOMBA! Navodila za uporabo imejte vedno pri roki, hranite jih v ustrezni zarezi za sedežem.

DRAGI KUPCI!

Puno hvala za kupnju CYBEX ATON. U razvoju CYBEX ATON naš glavni interes bio je sigurnost, udobnost i lako upravljanje. Proizvod je razvijen uz strogu kontrolu kvalitete i udovoljava svim relevantnim sigurnosnim standardima.



UPOZORENJE! Pročitajte ove upute pažljivo prije upotrebe i zadržite ih za buduću upotrebu. Vrlo je važno CYBEX ATON sastaviti i koristiti u skladu s uputama.Nekorištenje ovih uputa može utjecati na sigurnost Vašeg djeteta.

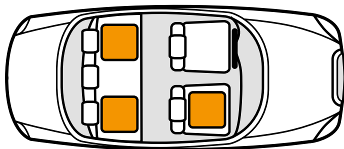
NAPOMENA! Proizvodi na pojedinim lokalnim tržištima mogu se razlikovati.

NAPOMENA! Molimo Vas da uvijek imate upute za uporabu pri ruci te ih držite pohranjene u utoru ispod sjedala.

INDHOLD

VSEBINA

SADRŽAJ





DEN BEDSTE PLACERING I BILEN

> ! **ADVARSEL!** Barnesædets godkendelse bortfalder straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

BEMÆRK! Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

> ! **ADVARSEL!** Undlad at bruge ATON på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

BEMÆRK! Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.

> ! **ADVARSEL!** Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

BESKYT DIN BIL

Barnesæder kan give slidmærker på visse typer bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.). For at undgå dette, kan du lægge et håndklæde eller lign. under barnesædet.

NAJPRIMERNEJŠI POLOŽAJ V VOZILU

! **OPOZORILO!** Veljavnost atesta v primeru kakršnihkoli sprememb takoj preneha.

OPOMBA! Velika večina varnostnih mehov v vozilih se razširi zelo eksplozivno, kar lahko povzroči težke poškodbe pri malčku ali celo njegovo smrt.

! **OPOZORILO!** Otroškega varnostnega sedeža ATON ne uporabljajte na sprednjih avtomobilskih sedežih, opremljenih z aktiviranimi varnostnimi mehi. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

OPOMBA! Če otroški varnostni sedež ni stabilen ali je preveč nagnjen v vozilu, ga lahko podložite z odejo ali brisačo. Lahko pa izberete tudi drug prostor v vozilu.

! **OPOZORILO!** Malčka med vožnjo nikoli ne držite v naročju. Zaradi ogromnih sil, ki se sprostijo ob trku, malčka ne boste mogli obdržati v rokah. Nikoli ne uporabljajte istega varnostnega pasu za zavarovanje sebe in vašega malčka.

ZA ZAŠČITO VAŠEGA VOZILA

Na nekaterih avtomobilskih sedežnih prevlekah, izdelanih iz občutljivih materialov (na primer iz velurja, usnja itd), lahko otroški sedeži pustijo sledi, zato lahko pod otroški sedež podložite odejo ali brisačo.

NAJBOLJA POZICIJA U AUTOMOBILU

! **UPOZORENJE!** Odobrenje za korištenje sjedala ističe odmah u slučaju bilo kakvih modifikacija!

NAPOMENA! Prednji zračni jastuci u vozilu se eksplozivno šire. To može dovesti do smrti ili ozljede djeteta.

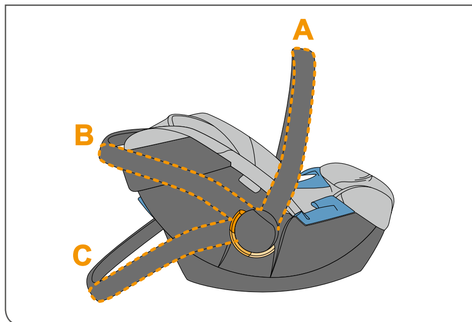
! **UPOZORENJE!** Nemojte koristiti ATON na prednjim sjedalima opremljenim sa prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na bočne zračne jastuke.

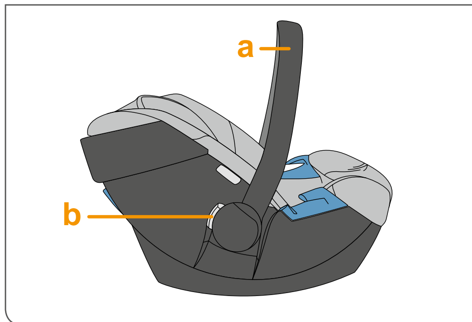
NAPOMENA! Ako autosjedalo nije stabilno ili je previše strmo u automobilu, možete koristiti deku ili ručnik kako bi to nadoknadili. Alternativno, trebate izabrati drugo mjesto u automobilu.

! **UPOZORENJE!** Nikad ne držite bebu na krilu tijekom vožnje. Zbog velikog udara do kojeg dolazi u nesreći,bilo bi nemoguće zadržati dijete u krilu. Nikada nemojte koristiti isti pojas da osigurate sebe i dijete.

ZA ZAŠTITU VAŠEG AUTOMOBILA

Na nekim auto presvlakama autosjedala koje su napravljene od osjetljivih materijala (npr. velur, koža i sl.) korištenje dječjih autosjedala može dovesti do tragova trošenja i habanja. Kako bi to izbjegli, trebali biste pod autosjedalo staviti deku ili ručnik.





JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET

> **!** **ADVARSEL!** Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i tre forskellige positioner:

A: Bære-/køreposition.
B: Til placering af barnet i sædet.
C: Sikker siddeposition uden for bilen.

BEMÆRK! Når ATON bruges i kombination med ATON Base eller ATON Base-fix skal bærehåndtagets køreposition ændres fra **A** til **B**.

> **!** **ADVARSEL!** For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaget låses i bæreposition **A**.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaget **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaget **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.

NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA

> ! **OPOZORILO!** Malčka vedno zavarujte s sestavljivim sistemom varnostnih pasov.

Prenosni ročaj lahko nastavite v tri različne položaje:

A: Položaj za prenašanje/med vožnjo
B: Za namestitev malčka v sedež
C: Položaj za varno sedenje izven avta.

OPOMBA! Če uporabljate ATON v kombinaciji z ATON Base ali ATON Base-fix, morate ročaj s položaja **A** premakniti v položaj **B**.

> ! **OPOZORILO!** Da bi se izognili nezaželenemu nagibu sedeža med prenašanjem, pazite, da bo ročaj zataknjen v položaju za prenašanje **A**.

- Za nastavitev ročaja pritisnite gumba **b** na levi in desni strani ročaja **a**.
- S pritiskom na gumba **b** nastavite ročaj **a** v ustrezen položaj.

PODEŠAVANJE DRŠKE ZA NOŠENJE

> ! **UPOZORENJE!** Uvijek osigurajte dijete sa integriranim sustavom sigurnosnih pojaseva.

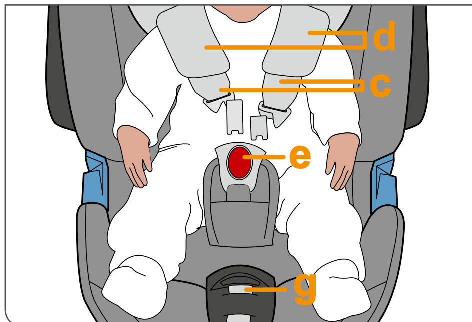
Drška za nošenje može se podesiti u tri različita položaja:

A: Carrying/Driving-Position.
B: For placing the baby in the seat.
C: Safe sitting position outside the car.

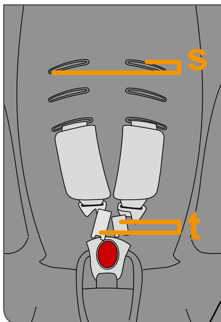
NAPOMENA! Kad koristite ATON u kombinaciji s ATON Base ili ATON Base-fix položaj ručke promjenite iz položaja **A** u položaj **B**.

> ! **UPOZORENJE!** Kako bi izbjegli neželjeno otpuštanje dok nosite sjedalo, pobrinite se da je ručka zaključana u položaj za nošenje **A**.

- Kako bi podesili dršku pritisnite tipke **b** na lijevoj i desnoj strani držača **a**.
- Podesite dršku za nošenje na željenu poziciju pritiskom tipke **b**.







SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE

BEMÆRK! Den optimale sikkerhed kan kun opnås, hvis skulderselerne **c** er justeret korrekt.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan sædeindlægget fjernes, så barnet har plads nok (se side 105).
- Skulderselernes **c** højde skal justeres således, at de føres gennem selegennemføringerne **s** direkte over barnets skuldre.

Følg nedenstående trin for at justere højden af skulderselerne **c**:

- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.
- Træk skulderpuderne **d** over selernes låsetunger **t** for at tage dem af.
- Først trækkes én låsetunge **t** gennem betrækket og ud af selegennemføringen **s**. Derefter føres den ind igen gennem den næste åbning ovenover. Gentag dette trin for at indstille selen i den anden side.

BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede, men ligger fladt på hovedsædet, kører lige gennem selegennemføringen **s** og ned til spændet **e**.

NASTAVITEV RAMENSKIH PASOV

OPOMBA! Maksimalna varnost je zagotovljena le v primeru, če sta ramenska pasova **c** nastavljena pravilno.

- Ko je malček star približno 3 mesece, lahko vložek sedeža odstranite, da malčku zagotovite dovolj prostora (glejte stran 106).
- Višino ramenskih pasov **c** morate nastaviti tako, da potekata skozi zarezi za pasova s natančno nad malčkovimi rameni.

Za nastavitev višine ramenskih pasov **c** prosimo sledite naslednjim korakom:

- Pritisnite rdeči gumb, da odpnete zaponko **e**.
- Zaščitni ramenski blazinici **d** odstranite tako, da ju potegnete preko jezičkov na pasovih **t**.
- Najprej skozi prevleko sedeža in skozi zarezo za pas **s** potegnite en jeziček zaponke, nato ga ponovno vtaknite v naslednjo višjo zarezo. Postopek ponovite še na drugi strani.

OPOMBA! Pazite, da ramenska pasova **c** ne bosta zasukana, temveč morata ležati ravno ob glavnem sedežu in potekati paralelno skozi zarezi za pasova **s** in navzdol do zaponke **e**.

PODEŠAVANJE NARAMENICA

NAPOMENA! Samo ako su naramenice **c** pravilno podešene može se osigurati optimalnu sigurnost.

- Kada je beba stara cca 3 mjeseca može se ukloniti umetak u sjedalu,kako bi djetetu osigurali dovoljno mjesta (str. 106).
- Visina naramenica **c** mora biti podešena na takav način da prolaze kroz utore **s** odmah iznad djetetovih ramena.

Kako bi podesili visinu naramenica **c**, molimo Vas slijedite slijedeće korake:

- Pritisnite crvenu tipku kako biste otvorili kopču **e**.
- Povucite jastučiće za ramena d preko krajeva **t** kako bi ih uklonili.
- Prvi povucite jedan kraj kopče **t** kroz presvlaku i izvan utora za pojas **s**. Sada je ponovno umetnite kroz slijedeći viši utor. Ponovite ovaj korak za prilagođavanje i druge strane.

NAPOMENA! Molimo provjerite da naramenice **c** ne budu upletene, nego bi trebale ležati ravno prema glavnom sjedištu, prolaziti ravnomjerno kroz utore za pojas **s** i dolje do kopče **e**.



SIKKERHED FOR DIT BARN

BEMÆRK! Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller ATON-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænk mv.).

! **ADVARSEL!** Plastikdelene på ATON-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når ATON-sædet anvendes uden for bilen.

BEMÆRK! Lad aldrig et barn være alene i bilen.

VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA

OPOMBA! Malčka vedno zavarujte v otroškem sedežu in ga nikoli ne puščajte samega, ko sedež ATON postavite na visoko površino (na primer na previjalno mizico, mizo, klop ...).

> **!** **OPOZORILO!** Plastični deli ATON se na soncu segrejejo in lahko opečejo malčka. Zaščitite vašega malčka in sedež pred močno sončno svetlobo (na primer sedež prekrijte z belo prevleko).

- Malčka čim pogosteje vzemite iz sedeža, da sprostite njegovo hrbtenico.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite. Isto velja tudi takrat, ko ATON uporabljate izven vozila.

OPOMBA! Malčka v avtu nikoli ne puščajte samega.

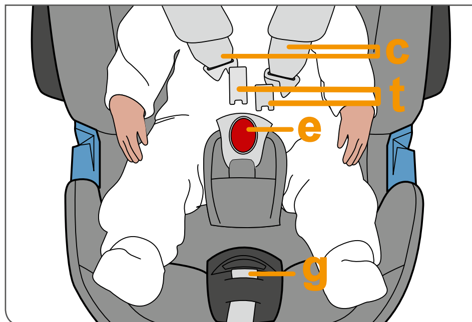
SIGURNOST VAŠEG DJETETA

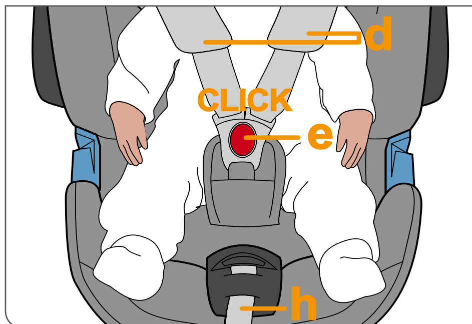
NAPOMENA! Uvijek osigurajte bebu u sjedalu i nikad ne ostavljajte svoje dijete bez nadzora prilikom stavljanja ATON na povišene površine (npr. stol za mijenjanje pelena, stol, klupa ...).

> **!** **UPOZORENJE!** Plastični dijelovi mogu se zagrijati na suncu,te dijete može biti opečeno.Zaštitite dijete i autosjedalo od direktnog izlaganja sunčevoj svjetlosti (npr. prekrivanjem autosjedala dekom).

- Izvadite dijete iz autosjedala šrto je češće moguće,kako bi dijete odmorilo kralježnicu.
- Na dužim putovajima pravite prekide za odmor.Sjetite se toga i kada koristite ATON izvan automobila.

NAPOMENA! Nikad ne ostavljajte dijete bez nadzora odraslih osoba.unattended.





SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST

BEMÆRK! Fjern alt legetøj og andre hårde genstande fra bilsædet.

- Spænd spændet **e** op.
- For at løsne selen trækkes op i skulderselerne **c** samtidig med, at den centrale justeringsknap **g** holdes inde. Træk altid i låsetungerne **t**, og ikke i selepuderne **d**.
- Sæt barnet i sædet.
- Læg skulderselerne **c** lige over barnets skuldre.

BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede.

- Saml spændets låsetunger **t** og sæt dem i spændet **e**. Der skal høres et **KLIK.** Træk i den centrale justeringssele **h**, indtil skulderselerne ligger tæt omkring barnets krop.
- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.

BEMÆRK! Der må højst kunne klemmes én finger ind mellem barnet og skulderselerne.

ZAVAROVANJE MALČKA

OPOMBA! Prosimo, odstranite vse igrače in druge trde predmete s sedeža.

- Odpnite zaponko **e**.
- Ramenska pasova **c** sprostite tako, da pritisnete gumb osrednjega regulatorja pasov **g** in potegnete ramenska pasova **c** navzgor. Vedno potegnite za jezička **t** in ne za zaščitni blazinici na pasovih **d**.
- Namestite malčka v sedež.
- Ramenska pasova **c** namestite ravno preko malčkovih ramen.

OPOMBA! Pazite, da ramenska pasova **c** nista zasukana.

- Spojite oba jezička **t** in ju vtaknite **v** zaponko **e**. Pri tem morate slišati **KLIK**. Vlecite pas osrednjega regulatorja **h** toliko časa, da se ramenska pasova tesno prilegata malčkovemu telesu.
- Pritisnite rdeči gumb, da odpnete zaponko **e**.

OPOMBA! Med malčkom in ramenskima pasovoma pustite maksimalno za en prst prostora.

OSIGURAVANJE VAŠEG DJETETA

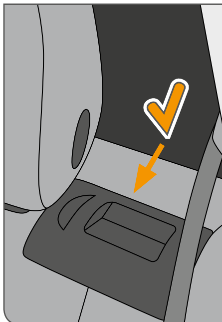
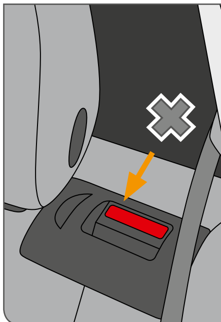
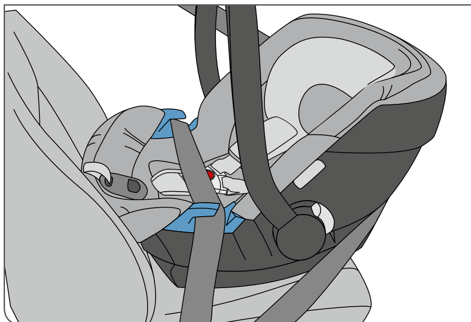
NAPOMENA! Molimo uklonite sve igračke i druge čvrste predmete sa sjedišta vašeg vozila.

- Otvorite kopču **e**.
- Kako bi olabavili naramenice **c** podignite ih uz istovremeni pritisak na centralni regulator (tipka **g**). Molimo vas uvijek izvući krajeve **t**, a ne i jastučiće **d**.
- Posjednite dijete u auto sjedalo.
- Postavite naramenice **c** ravno preko djetetovih ramena.

NAPOMENA! Provjerite da naramenice **c** nisu upletene

- Postavite sekcije **t** zajedno te ih umetnite u kopču **e** uz čujan **KLIK.** Povucite centralni regulator **h** dok naramenice nisu udobno namještene na djetetovom tijelu.
- Pritisnite crvenu tipku kako ni otvorili kopču **e**.

NAPOMENA! Ostavite prostor širine maksimalno jednog prsta između bebe i pojasa za ramena.

SIKKERHED I BILEN

For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at …

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis ATON-sædet placeres på det forreste passagersæde.



ADVARSEL! ATON-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

- alle genstande, der muligvis kan forårsage skade i tilfælde af et uheld, er forsvarligt fastgjort.
- alle passagerer i bilen er fastspændt.



ADVARSEL! Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.

VARNOST V VOZILU

Za zagotovitev maksimalne varnosti za vse potnike v vozilu pazite, da …

- sta zložljivi opori za hrbet v vozilu zataknjeni v pokončen položaj
- če ATON a montirate na sprednji sopotnikov sedež, pomaknite avtomobilski sedež čim bolj nazaj



OPOZORILO! Otroškega sedeža ATON nikoli ne montirajte na avtomobilski sedež, opremljen s sprednjim varnostnim mehom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

- da pravilno zavarujete vse predmete, ki bi v primeru trka lahko poškodovali potnike
- da so vsi potniki v vozilu varno pripeti



OPOZORILO! Otroški varnostni avto sedež mora biti vedno zavarovan z varnostnim pasom, tudi kadar v njem ni vašega malčka. V primeru zaviranja v sili ali v primeru trka lahko nezavarovan otroški sedež poškoduje potnike v vozilu ali vas samega.

SIGURNOST U VOZILU

Kako bi se zajamčila najveća mogućas sigurnost za sve putnike osigurajte da ...

- su pomični nasloni za leđa u automobilu zakočeni u uspravnom položaju
- prilikom instalacije ATON na prednjem suvozačevom sjedalu, podesiti sjedalo automobila u krajnji položaj

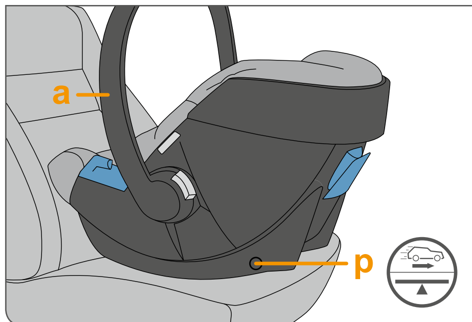


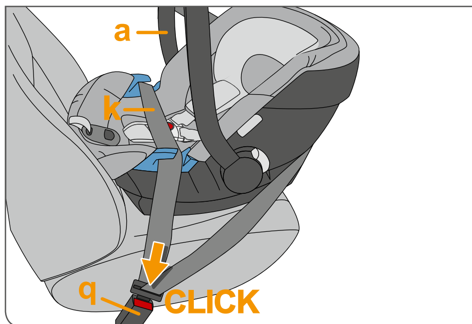
UPOZORENJE! Nikad nemojte koristiti ATON na prednjim sjedalima opremljenim sa prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na bočne zračne jastuke.

- da ste pravilno osigurali sve objekte za koje je vjerojatno da će izazvati ozljede u slučaju nesreće
- da su svi putnici u vozilu vezani sigurnosnim pojasevima



UPOZORENJE! Dječje autosjedalo mora uvijek biti osigurano sigurnosnim pojasom, čak i ako se ne koristi. U slučaju naglog kočenja u slučaju opasnosti ili nesreće, neosigurano autosjedalo može ozlijediti Vas ili druge putnike.





SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaget i øverste position **A**. (Se side 89).
- Placér barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX ATON kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssele. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.



ADVARSEL! Sædet må ikke bruges med en topunktssele eller en hoftesele. Hvis barnet fastspændes med en topunktssele, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge ind bilsædets spænde **q**.

MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA

- Pazite, da bo prenosni ročaj v zgornjem položaju **A** (Glejte stran 89)
- Postavite sedež na avtomobilski sedež in sicer nasproti smeri vožnje (Malčkove nogice so obrnjene v smeri naslonjala avtomobilskega sedeža).
- CYBEX ATON lahko uporabite na vseh avtomobilskih sedežih, ki so opremljeni s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom. Na splošno priporočamo uporabo zadnjih avtomobilskih sedežev. Na sprednjem avtomobilskem sedežu je vaš malček v primeru trka običajno izpostavljen večjim nevarnostim.



OPOZORILO! Otroškega sedeža ne smete uporabljati z 2-točkovnim ali medeničnim varnostnim pasom. Če malčka zavarujete z 2-točkovnim varnostnim pasom, lahko pride do poškodb malčka ali celo do smrti.

- Pazite, da bo vodoravna oznaka na varnostni nalepki **p** paralelno s tlemi.
- 3-točkovni varnostni pas napeljite preko otroškega sedeža.
- Jeziček na pasu vtaknite v zaponko avtomobilskega varnostnega pasu **q**.

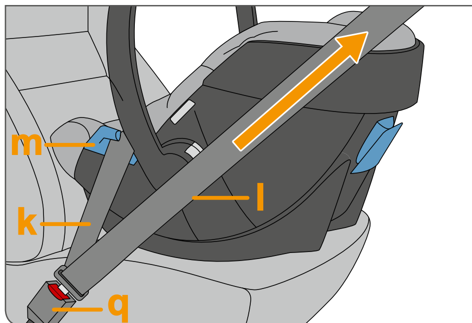
INSTALACIJA SJEDALA

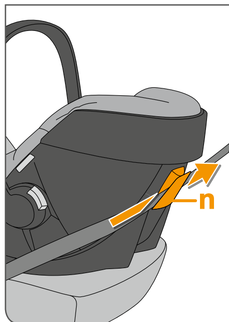
- Provjerite da je drška za nošenje a postavljena u gornji položaj **A** (pogledajte str. 89).
- Postavite autosjedalo u smjeru suprotnom od smjera vožnje (babine noge trebaju biti okrenute u smjeru naslona sjedala u automobilu).
- CYBEX ATON se može koristiti na svim sjedalima opremljenim automatskim sigurnosnim pojasom sa uporištem u tri točke.Preporučujemo korištenje autosjedala u stražnjem dijelu vozila. U prednjem je vaše dijete najčešće izloženo većem riziku u slučaju nesreće.

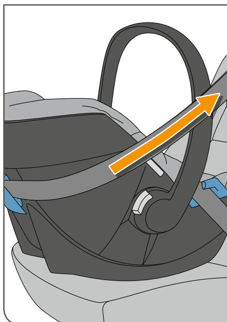


UPOZORENJE! Autosjedalo se ne smije koristiti uz pojas sa dvije uporišne točke ili pojasom preko krila. Osiguravanje Vašeg djeteta pomoću pojasa sa dvije uporišne točke može dovesti do ozljede ili smrti djeteta.

- Pobrinite se da je vodoravna oznaka na sigurnosnoj naljepnici **p** paralelna sa podom.
- Povusite sigurnosni pojas automobila sa uporištem u tri točke preko autosjedala.
- Umetnite krajeve auto pojasa u kopču **q**.







- Træk hofteselen **k** igennem de blå seleføringer m på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen **l** i kørselsretningen for at stramme hofteselen **k**.
- Træk diagonalselen **l** bag om barnesædets top.

BEMÆRK! Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen **l** ind i den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Stram diagonalselen **l**.



ADVARSEL! I nogle tilfælde er spændet q på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX ATON og gør det vanskeligt at fastgøre ATON-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.

SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Åbn spændet **q** på bilens sikkerhedssele og tag hofteselen **k** ud af de blå selegennemføringer **m**.

- Medenični pas **k** vtaknite v modri vodili za pas **m** na obeh straneh avtomobilskega sedeža.
- Potegnite diagonalni pas **l** v smeri vožnje, da zategnete medenični pas **k**.
- Diagonalni pas **l** napeljite za zgornjim delom otroškega sedeža.

OPOMBA! Pazite, da avtomobilski varnostni pas ni zasukan.

- Diagonalni pas **l** napeljite v modro zarezo za pas **n** na opori za hrbet.
- Zategnite diagonalni pas **l**.

> **!** **OPOZORILO!** V nekaterih primerih je zaponka **q** avtomobilskega varnostnega pasu predolga in sega v zarezi za pas pri otroškem sedežu CYBEX ATON in s tem onemogoča varno montažo otroškega sedeža. V takem primeru izberite drug položaj v vozilu.

ODSTRANITEV SEDEŽA

- Izvlecite varnostni pas sedeža iz modre zareze za pas **n** v opori za hrbet.
- Odpnite zaponko avtomobilskega varnostnega pasu **q** in potegnite medenični pas **k** iz modrih zarez za pas **m**.

- Umetnite pojas za krilo **k** u plave vodiče za pojas **m** na obje strane sjedala.
- Povucite dijagonalni pojas **l** u smjeru vožnje kako bi stegnuli pojas za krilo **k**.
- Povucite dijagonalni pojas **l** iza gornjeg kraja dječjeg autosjedala.

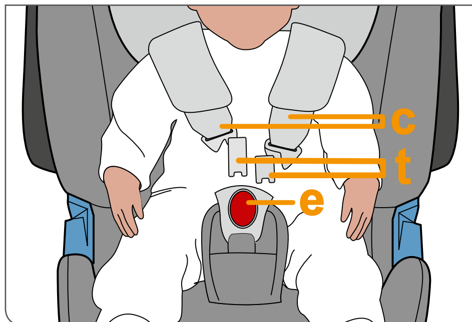
NAPOMENA! Nemojte upletati sigurnosni pojas automobila.

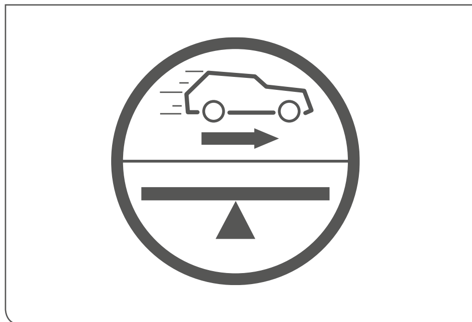
- Postavite dijagonalni pojas **l** u plavi utor za pojas **n** na stražnjoj strani.
- Stegnite dijagonalni pojas **l**.

> **!** **UPOZORENJE!** U nekim slučajevima kopča pojasa automobila **q** može biti preduga i dohvatitii utore za pojas od CYBEX ATONa, čineći teško mogućim sigurno instaliranje ATONA. Ako je to slučaj molimo odaberite drugo mjesto u automobilu.

UKLANJANJE AUTO SJEDALA

- Uklonite pojas automobila iz utora za pojas **n** na stražnjoj strani.
- Otvorite kopču **q** i izvadite pojas za krilo **k** iz plavih utora za pojas **m**.





SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere …

- at skulderselerne **c** sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at hovedstøtten er justeret til den korrekte højde.
- at skulderselerne **c** ikke er snoede.
- at spændets låsetunger **t** er fastgjort i spændet **e**.

KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere …

- at ATON-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- at front-airbags er deaktiveret, hvis barnesædet er monteret på forsædet
- at ATON-sædet er fastgjort med en trepunktssele.
- at hofteselen **k** er trukket gennem selegennemføringerne **m** på hver side af barnesædet.
- at diagonalselen **l** er trukket gennem den blå selekrog **n** på bagsiden af barnesædet.

PRAVILNO ZAVAROVANJE VAŠEGA MALČKA

Zaradi varnosti vašega malčka preverite …

- če se ramenska pasova **c** dobro prilegata malčkovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevala
- če je nastavitev pasov pravilna
- če ramenska pasova **c** nista zasukana
- če sta jezička zaponke **t** pritrjena v zaponko **e**

PRAVILNO OSIGURAJTE VAŠE DIJETE

Zbog sigurnosti Vašeg djeteta molimo provjerite …

- da naramenice **c** dobro pristaju uz dijete,bez da ga ograničavaju
- da li je pojas ispravno podešen
- da naramenice **c** nisu upletene
- da su krajevi pojasa **t** pričvršćeni u kopču **e**

PRAVILNA MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA

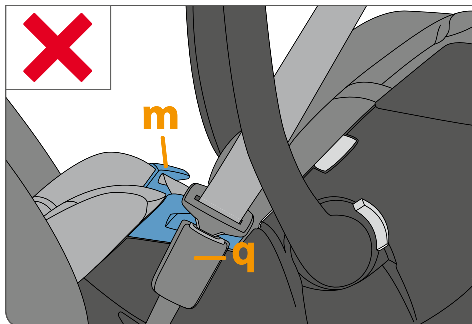
Zaradi varnosti vašega malčka preverite …

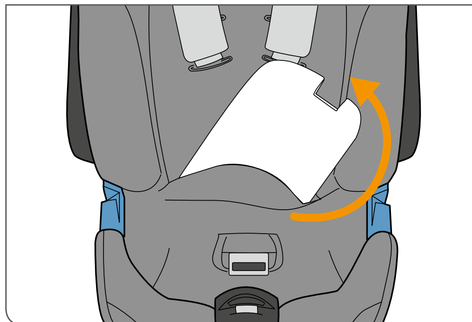
- če je otroški sedež ATON nameščen nasproti smeri vožnje (Malčkove nogice morajo biti obrnjene proti naslonjalu avtomobilskega sedeža)
- Če je otroški sedež montiran na sprednjem sedežu, da se sprednji varnostni meh ne dotika otroškega sedeža CYBEX ATON
- da je otroški varnostni sedež ATON zavarovan s 3-točkovnim varnostnim pasom
- da medenični pas **k** poteka skozi zarezi za pas **m** na obeh straneh otroškega sedeža
- da diagonalni pas **l** poteka skozi modro zanko za pas **n** na opori za hrbet pri otroškem sedežu

PRAVILNO INSTALIRANJE AUTOSJEDALA

Zbog sigurnosti Vašeg djeteta molimo provjerite …

- da je autosjedalo postavljeno u smjeru suprotnom od smjera vožnje (babine noge trebaju biti okrenute u smjeru naslona sjedala u automobilu)
- ako je auto sjedalo je instaliran ispred, da prednji zračni jastuk ne može dotaknuti CYBEX ATON
- da je ATON osiguran sigurnosnim pojasom sa uporištem u 3 točke
- da pojas za krilo se prolazi kroz utore **m** na svakoj strani dječjeg sjedala
- da dijagonalni pojas **l** prolazi kroz plavi utor **n** na poleđini dječjeg sjedala





- at sikkerhedsselens spænde **q** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **m**.
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet.
- at ATON-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen).

BEMÆRK! CYBEX ATON er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktsselesystem i henhold til ECE R16.

SÅDAN TAGES INDLÆGGET AF

Indlægget, der er monteret ved køb, giver bedre liggekomfort og pasform for de mindste børn. Indlægget tages ud ved at løsne barnesædets betræk, hvorefter det kan løftes lidt og fjernes fra sædet.

Indlægget kan fjernes omkring 3-måneders-alderen for at give bedre plads.

Den justerbare indsats **x** (billedet øverst til venstre på side 113) forøger bekvemmeligheden for barnet op til ca. 9 måneder. Senere kan indsatsen fjernes, så barnet får mere plads.

- da zaponka **q** avtomobilskega varnostnega pasu ne sega do modre zareze za pas **m**
- da je avtomobilski varnostni pas dobro zategnjen in da ni zasukan
- da je otroški sedež ATON montiran vertikalno na avtomobilski sedež (Glejte oznako)

OPOMBA! CYBEX ATON je izdelan izključno za avtomobilske sedeže, obrnjene v smeri vožnje, ki so opremljeni s 3-točkovnim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

ODSTRANITEV VLOŽKA

Vložek, ki je ob nakupu že montiran v prenosni košari, omogoča malčku bolj udobno ležanje in je namenjen dojenčkom. Za odstranitev vložka sprostite prevleko otroškega sedeža, malce dvignite vložek in ga vzemite iz sedeža.

Vložek lahko odstranite, ko malček dopolni približno 3 mesece in mu s tem zagotovite več prostora.

Nastavljivi vložek **x** (leva zgornja slika na strani 113) prispeva k udobju dojenčka približno do starosti 9 mesecev. Pozneje lahko vložek odstranite, da ima otrok več prostora.

- da auto kopča **q** ne doseže skroz do plavog utora za pojas **m**
- da je auto pojas pričvršćen i da nije upleten
- da je ATON okomito postavljen na sjedalu automobila (vidi oznaku)

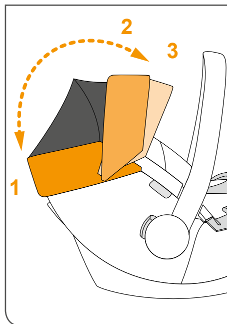
NAPOMENA! CYBEX ATON je isključivo namijenjen za sjedala koja su postavljena u smjeru vožnje i koja su opremljena sigurnosnim pojasom sa uporištem u tri točke, sukladno ECE R16.

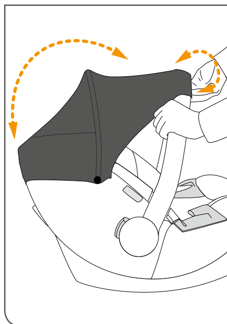
UKLANJANJE UMETKA

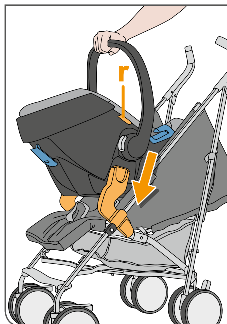
Umetak, koji je predinstaliran kod kupnje, pomaže kod udobnog ležanja i pristaje najmanjim bebama. Kako bi uklonili umetak molimo otpustite presvlaku sjedala, podignite malo umetak i izvadite ga iz sjedala.

Umetak se može ukloniti nakon cca 3 mjeseca,kako bi pružio više mjesta.

Podesivi umetak **x** (s lijeve slike na vrhu str. 113) poboljšava udobnost djeteta do cca. 9 mjeseci. Kasnije se može ukloniti i dati djetetu dodatni prostor.









SÅDAN ÅBNES ATON-KALECHEN

Træk kalechepanelet væk fra sædet og drej kalechen op. Fold kaleshen tilbage til udgangspositionen.

SÅDAN ÅBNES ATON BASIC-KALECHEN

Træk kalechebetrækket hen over bærehåndtagets indstillingsmekanisme. Fastspænd betrækket på begge sider af bærehåndtagets indstillingsmekanisme ved hjælp af velcro. Fold kalechebetrækket sammen ved at løsne velcrolukningen og trække det hen over autostolen.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX ATON skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt **KLIK**, når barnesædet er låst fast på adapterne.

Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.

AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene **r** trykket ind og løfte skallen opad.

ODPIRANJE ATON ZAŠČITE PRED SONCEM

Ploščo strehe potegnite proč od sedeža in dvignite streho. Če želite zaščito pred soncem zložiti, jo obrnite nazaj v prvoten položaj.

ODPIRANJE ATON BASIC ZAŠČITE PRED SONCEM

Zaščito pred soncem potegnite preko prenosnega ročaja. S pomočjo „ježkov“ jo na obeh straneh pritrdite na ročaj. Če želite zaščito pred soncem odstraniti, odpnite „ježka“ in potegnite zaščito preko zgornjega dela prenosne košare.

CYBEX POTOVALNI SISTEM

Prosimo sledite navodilom, priloženim vašemu otroškemu vozičku.

Za pritrditev CYBEX ATON-a na otroški voziček postavite otroški sedež na adapterja CYBEX-ovega otroškega vozička in sicer nasproti smeri vožnje. Ko se otroški sedež zatakne v adapterja, slišite **KLIK**.

Vedno dvakrat preverite, če je otroški sedež varno pritrjen na voziček.

DEMONTAŽA

Za sprostitev otroškega sedeža najprej pritiskajte na gumba **r**, nato pa dvignite košaro.

OTVARANJE ATON KUPOLE

Povucite kupolu dalje od sjedala i okrenite je prema gore. Ukoliko želite sklopiti krović za zaštitu od sunca, vratite ga natrag u prvobitan položaj.

OTVARANJE ATON BASIC KUPOLE

Povucite kupolu preko ručke za nošenje.Pričvrstite pokrov s obje strane ručke pomoću velcra (čička).
Za sklapanje kupole otkačite velcro i povucite preko gornjeg kraja sjedala.

CYBEX SUSTAV PUTOVANJA

Molimo slijedite upute za uporabu ste dobili s vašim sjedalom.

Kako bi montirali CYBEX ATON molimo Vas da ga smjestite suprotno od smjera vožnje na adaptere za CYBEX kolica. Čuti ćete **KLIK** kada je autosjedalo zaključano u adapteru.

Uvijek provjerite da li je sjedalo čvrsto pričvršćeno za kolica.

UKLANJANJE

Kako bi otključali autosjedalo pritisnite tipke **r** i podignite sjedalo.

PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.
- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

BEMÆRK! Når du køber en CYBEX ATON, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

NEGA IZDELKA

Da bi malčku zagotovili čim boljšo zaščito, pazite na naslednje:

- Vse pomembne dele otroškega varnostnega sedeža morate redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb.
- Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Pazite, da se otroški varnostni avto sedež ne vklešči med trde dele kot so vrata avtomobila, vodila avtomobilskega sedeža itd. in se na ta način poškoduje.
- V primeru padca ali podobnih situacij mora otroški sedež obvezno pregledati proizvajalec.

OPOMBA! Priporočamo, da ob nakupu otroškega sedeža CYBEX ATON dokupite še nadomestno sedežno prevleko. Na ta način boste eno prevleko lahko očistili in posušili, medtem pa uporabili drugo.

V PRIMERU PROMETNE NESREČE

Če ste bili udeleženi v prometni nesreči, so na sedežu lahko nastale poškodbe, ki s prostim očesom niso zaznavne. Prosimo, da ga po nesreči obvezno zamenjate.Če ste v dvomih, se obrnite na vašega prodajalca ali proizvajalca.

ODRŽAVANJE PROIZVODA

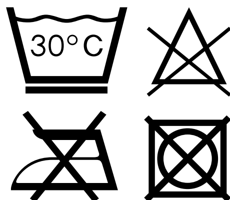
Kako bi omogućili najviši stupanj zaštite za Vaše dijete, molimo Vas obratite pažnju na slijedeće:

- Svi važni dijelovi dječjeg autosjedala trebaju se redovno provjeravati zbog oštećenja.
- Mehanički dijelovi moraju besprijekorno funkcionirati.
- Bitno je da se autosjedalo ne zaglavi između tvrdih dijelova kao što su vrata automobila, itd. koji mogu prouzrokovati štetu na sjedalu.
- Autosjedalo mora biti pregledano od strane proizvođača, npr. nakon što je bilo ispušteno na pod ili sličnim situacijama.

NAPOMENA! Kada kupite CYBEX ATON preporučeno je kupiti i druge presvlake. To vam omogućuje da jedne možete očistiti i osušiti dok koristite druga na sjedalu. seat.

U SLUČAJU NESREĆE

Sjedalo može postati nesigurno nakon nesreće zbog oštećenja koja nisu odmah uočljiva. Stoga se ne smije opet koristiti.



RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX ATON-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

BEMÆRK! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.



ADVARSEL! Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

ADVARSEL! Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabite le originalno CYBEX sedežno prevleko, saj prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti sedeža. Nadomestne prevleke so vam na voljo pri vašem prodajalcu.

OPOMBA! Prevleko pred prvo uporabo operite. Sedežno prevleko lahko perete v stroju, pri maksimalni temperaturi 30°C in pri tem uporabite program za občutljivo perilo. Če jo operete pri višji temperaturi, lahko obledi. Prevleko perite ločeno in je nikoli ne sušite strojno! Prav tako je ne sušite na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blago milnico in toplo vodo.

> ! **OPOZORILO!** Ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!
>
> **OPOZORILO!** Sestavljenega sistema varnostnih pasov ne smete odstraniti iz sedeža. Ne odstranjujte posameznih delov varnostnih pasov.

Sestavljeni sistem varnostnih pasov lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.

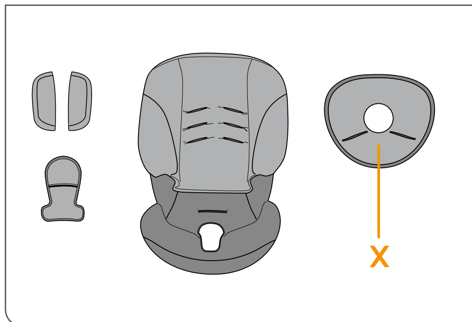
ČIŠĆENJE

Važno je koristiti samo originalne CYBEX ATON presvlake jer su presvlake bitan dio funkcije autosjedala. Možete nabaviti i rezervne presvlake od Vašeg dobavljača.

NAPOMENA! Molimo odvojeno operite presvlake prije prve upotrebe. Presvlake sjedala su perive u perilici za rublje na programu za osjetljivu robu i temperaturi do max. 30°C. Ako ih perete na višoj temperaturi, tkanina može izgubiti boju. Molimo da presvlake perete odvojeno i nikad ih ne sušite mehanički!Ne sušite presvlake na direktnoj sunčevoj svjetlosti! Plastične dijelove možete prati sa blagim detergentom i toplom vodom.

> ! **UPOZORENJE!** Molimo da nikad ne koristite agresivne detergente ili izbjeljivače.
>
> **UPOZORENJE!** Integrirani sustav sigurnosnih pojaseva ne može se ukloniti sa sjedala. Molimo, ne uklanjajte dijelove sigurnosnog sustava.

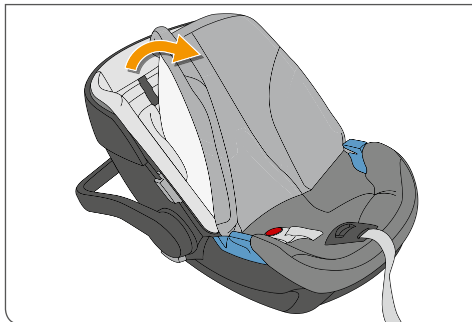
Integrirani sustav sigurnosnih pojaseva može se čistiti sa blagim detergentom i toplom vodom.



SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sædebetræk, 1 justerbart indlæg, 2 skulderpuder og 1 spændepude. Følg følgende trin for at tage betrækket af:

- Spænd spændet **e** op.
- Fjern skulderpuderne **d** fra skulderselerne **c**.
- Træk betrækket over sædets kant.
- Træk skulderselerne **c** med spændets låsetunger **t** ud af betrækket.
- Træk spændet **e** gennem sædebetrækket.
- Nu kan betrækkets dele tages af.





ADVARSEL! Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

BEMÆRK! Anvend kun CYBEX ATON-betræk!

SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne.

ODSTRANITEV PREVLEKE

Prevleka je sestavljena iz 5 delov: 1 sedežna prevleka, 1 nastavljiv vložek, 2 ramenski zaščitni blazinici in 1 blazinica za zaponko. Za odstranitev prevleke sledite naslednjim napotkom:

- Odpnite zaponko **e**.
- Z ramenskih pasov **c** odstranite zaščitni ramenski blazinici **d**.
- Potegnite prevleko preko roba sedeža.
- Ramenska pasova **c** z jezičkoma zaponke **t** potegnite iz delov prevleke.
- Zaponko **e** potegnite skozi sedežno prevleko.
- Sedaj lahko odstranite dele prevleke.

! **OPOZORILO!** Otroškega varnostnega sedeža ne smete nikoli uporabljati brez sedežne prevleke.

OPOMBA! Uporabite le originalne CYBEX ATON sedežne prevleke!

NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK

Če želite prevleko spet namestiti na sedež, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu, kot je prikazano zgoraj.

OPOMBA! Pazite, da ramenska pasova nista zasukana.

UKLANJANJE PRESVLAKE

Presvlake se sastoje od 5 dijelova: 1presvlake na sjedalu, 1 podesivog umetka, 2 naramenice i jedan jastučić za kopču. Za ukloniti presvlake molimo slijedite slijedeće upute:

- Otvorite kopču **e**.
- Odvojite jastučiće za ramena d od naramenica **c**.
- Povucite presvlaku sa okvira
- Povucite naramenice **c** skupa sa krajevima **t** izvan presvlake.
- Provucite kopču **e** kroz presvlaku sjedala.
- Sada možete ukloniti dijelove presvlake.

! **UPOZORENJE!** Dječje autosjedalo se nikad ne smije koristiti bez presvlake.

NAPOMENA! Koristite samo CYBEX ATON presvlake!

SPAJANJE PRESVLAKE AUTOSJEDALA

Kako bi dijelove presvlake vratili na sjedalo ponovite prethodni postupak obrnutim redom.

NAPOMENA! Nemojte upletati naramenice.

PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især falmede farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Čeprav se plastični deli čez čas obrabijo, na primer zaradi izpostavljanja direktni sončni svetlobi, pa se značilnosti izdelka spremenijo le neznatno.

Ker je otroški sedež lahko izpostavljen velikim temperaturnim razlikam kot tudi drugim nepredvidljivim vplivom, sledite naslednjim napotkom:

- Če je bilo vozilo dalj časa izpostavljeno direktnim sončnim žarkom, morate otroški sedež vzeti iz vozila ali ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsako leto preverite plastične dele sedeža glede možnih poškodb ali sprememb oblike ali barve.
- Če ugotovite kakršnekoli spremembe, morate sedež zavreči. Spremembe na prevleki, še posebej obledele barve, so povsem normalne in ne predstavljajo poškodbe.

TRAJNOST PROIZVODA

Kako se plastični materijali troše tijekom vremena, npr. od izloženosti direktnoj sunčevoj svjetlosti, karakteristike proizvoda moguj malo varirati.

Kao autosjedalo može biti izloženo velikim temperaturnim razlikama, molimo slijedite upute u nastavku.

- Ako je automobil duže vremena izložen direktnoj sunčevoj svjetlosti dječje autosjedalo mora se izvaditi iz auta ili prekriti tkaninom.
- Ispitajte sve plastične dijelove sjedala na oštećenja ili promjene u obliku barem jednom godišnje.
- Ako primjetite bilo kakve promjene ne smijete više koristiti sjedalo. Promjene na tkanini - pogotovo gubitak boje - su normalne i ne smatraju se oštećenjem.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballagen) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.



ADVARSEL! Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket).
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Iz okolje-varstvenih razlogov našim kupcem toplo priporočamo, da na začetku (embalaža) in na koncu življenjske dobe otroškega sedeža (posamezni deli sedeža), pravilno odložijo odpadke. Odlaganje odpadkov je lahko po posameznih občinah različno. Da boste izrabljen sedež odvrgli v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo, kjer boste dobili prave napotke za odlaganje odpadkov. V vsakem primeru upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.



OPOZORILO! Pazite, da odložite vso embalažo izven dosega otrok, da se izognete nevarnosti zadušitve!

ODLAGANJE

Kada završite s korištenjem Vašeg CYBEX ATON, odgovarajuće odlaganje je vrlo važno. Odvoz otpada može biti različit u svakoj zemlji. Molimo kontaktirajte Vaše lokalno poduzeća za upravljanje otpadom kako bi bili sigurni da ćete pravilno odložiti CYBEX ATON. Uvijek postupajte u skladu sa propisima vaše države.



UPOZORENJE! Zbog opasnosti od gušenja sve dijelove ambalaže držite dalje od dohvata djece.

INFORMACIJE O IZDELKU

Če imate kakršnakoli vprašanja, se najprej obrnite na vašega prodajalca. Predtem zberite naslednje podatke:

- Serijska številka (Glejte nalepko)
- Zaščitna znamka ter vrsta avtomobila ter položaj, kjer je običajno montiran otroški sedež.
- Teža (starost, velikost) otroka.

Za nadaljnje informacije o izdelku obiščite **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

INFORMACIJE O PROIZVODU

Ako imate bilo kakvih pitanja kontaktirajte Vašeg dobavljača. Molimo Vas da prije zapišete ove podatke:

- Serijski broj (vidi naljepnicu).
- Marku i tip vozila, te mjesto u automobilu gdje je autosjedalo obično postavljeno.
- Težina (Dob, visina) djeteta.

Za daljnje informacije o našim proizvodima molimo posjetite **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 3 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eler materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at udnytte denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde, hvor produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på udleveringstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er der tale om en reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun, når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet

GARANCIJA

Sledeča garancija velja izključno v državi, kjer je bil izdelek prvotno prodan kupcu. Garancija pokriva vse proizvodne napake in napake na materialu, ki obstajajo ali se pojavijo na dan nakupa ali pa se pojavijo v obdobju treh (3) let od dneva nakupa pri prodajalcu, ki je izdelek prvotno prodal kupcu (garancija proizvajalca). V primeru, da se pojavi napaka pri izdelavi ali napaka na materialu, bomo – po lastni presoji – izdelek bodisi brezplačno popravili ali pa ga nadomestili z novim. Za uveljavitev take garancije morate izdelek prinesti ali poslati prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen in predložiti originalno dokazilo o nakupu (potrdilo o nakupu ali račun), ki mora vsebovati datum nakupa, ime prodajalca in oznako vrste izdelka. Garancija ne velja v primeru, če je bil izdelek oddan ali poslan direktno proizvajalcu ali katerikoli drugi osebi, razen prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. Prosimo, da takoj po nakupu preverite, če je izdelek brezhiben, da na njem ni proizvodnih napak ali napak na materialu. V primeru, če ste izdelek kupili preko kataloške prodaje, ga preverite takoj ob prejemu. V primeru ugotovljene napake, ga takoj prenehajte uporabljati in ga odnesite ali pošljite prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. V primeru reklamacije morate izdelek vrniti v čistem in kompletnem stanju. Preden se obrnete na prodajalca, prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo. Ta garancija ne pokriva nikakršnih poškodb, ki bi nastale zaradi napačne uporabe izdelka, zaradi vplivov okolja (voda, ogenj, prometne

GARANCIJA

Ova garancija vrijedi samo u državi u kojoj je CYBEX proizvod kupljen. Jamstveni rok 3 godina Jamstvo pokriva besplatnu dobavu dijelova i popravak, koji su posljedica tvorničke greške. Jamstvo počinje teći danom kupovine proizvoda na malo, što ćete dokazati potvrđenim jamstvenim listom (ime i sjedište prodavača proizvoda na malo, pečat, datum prodaje, potpis prodavača). Trošak transporta do mjesta servisa snosi kupac. Kupac je dužan kod kupnje pregledati proizvod. U slučaju da je proizvodnja ili materijalni nedostatak treba pojaviti, što će - po vlastitom nahođenju - ili popraviti proizvod besplatno ili ga zamijeniti novim proizvodom. Jamstvo ne važi: Ako je kvar nastao uslijed nepravilnog rukovanja od strane kupca Ako se proizvod koristi u prostorijama s nepravilnim uvjetima i zbog velikog opterećenja proizvoda - Ako na Jamstvenom listu nema datuma prodaje, žiga i potpisa prodavača, ili ako je vidljivo da su navedeni podaci krivotvoreni - Ako kupac ne predoči. Jamstveni list U slučaju bilo kakvih oštećenja ne koristite CYBEX proizvod, nego ga odmah provjerite.Naglašavamo da je dozvoljeno koristiti samo originalne dodatke i rezervne dijelove. CYBEX proizvod se mora koristiti i njime rukovati u skladu sa priručnikom s uputstvima.

udført af autoriserede personer, og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt.

nesreče itd.) ali zaradi običajne obrabe. Velja samo v primeru, če ste izdelek uporabljali v skladu z navodili, če so vsa popravila opravile pooblaščene osebe in če so bili uporabljeni le originalni nadomestni deli in dodatki. Ta garancija ne izključuje, omejuje ali kako drugače vpliva na zakonske pravice potrošnikov, vključno s terjatvami v odškodninski odgovornosti in zahtevki v zvezi s prekinitvijo pogodbe, ki bi jih imel kupec do prodajalca ali proizvajalca izdelka.